

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ «МИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной работе

\_\_\_\_\_ Л.А. Тарасевич

\_\_\_\_\_

**ЭЛЕКТРОННЫЙ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС  
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ  
«ЯЗЫК ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ (ФРАНЦУЗСКИЙ  
ЯЗЫК)»**

для направления специальности 1-21 06 01-01  
«Современные иностранные языки (преподавание)»

Составители:

Морозова Л. П., Дудина А. М.

Рассмотрено и утверждено  
на заседании Редакционного совета Минского государственного лингви-  
стического университета. Протокол № 2 (57) от 10.07.2020.

УДК 811.133.1'243(075.8)(0.034)

ББК 81.471.1-923.137.72

Э45

Рецензенты: кандидат филологических наук, доцент  
*О. А. Пантелеенко* (БГУ); кандидат филологических наук, доцент  
*Ю. В. Овсейчик* (МГЛУ)

Э45      Электронный учебно-методический комплекс по учебной дисциплине «Язык профессионального общения» для студентов, обучающихся по направлению специальности 1-21 06 01-01 Современные иностранные языки (преподавание) / сост. Л. П. Морозова, А. М. Дудина. – Минск : МГЛУ, 2021. – 51 с.

ISBN 978-985-28-0069-3

Электронный учебно-методический комплекс предназначен для организации аудиторной и самостоятельной работы студентов в процессе изучения учебной дисциплины «Язык профессионального общения». Состоит из четырех тематических разделов, включающих аутентичные тексты, языковые и речевые упражнения, задания для самостоятельной работы, материалы для контроля учебных достижений студентов.

Адресован студентам 5 курса, обучающимся по направлению специальности 1-21 06 01-01 Современные иностранные языки (преподавание).

**УДК 811.133.1'243(075.8)(0.034)**

**ББК 81.471.1-923.137.72**

**ISBN 978-985-28-0069-3**

© УО «Минский государственный  
лингвистический университет», 2021

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Электронный учебно-методический комплекс (ЭУМК) по учебной дисциплине «Язык профессионального общения (французский язык)» предназначен для студентов пятого курса факультета романских языков учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», обучающихся по направлению специальности 1-21 06 01-01 Современные иностранные языки (преподавание). Комплекс разработан на основе учебной программы по учебной дисциплине «Язык профессионального общения (французский язык)» и общеобразовательного стандарта высшего образования первой ступени для специальности 1-21 06 01 Современные иностранные языки (по направлениям), утвержденного и введенного в действие постановлением Министерства образования Республики Беларусь от 30 августа 2013 г. № 88.

Цель ЭУМК – систематизировать учебный материал по изучаемой дисциплине и обеспечить качественные условия для развития коммуникативной компетенции студентов в ситуациях профессионального общения. Он состоит из 4 разделов.

Раздел 1 «Учебно-программная документация» включает разработанную в соответствии с требованиями образовательного стандарта Республики Беларусь учебную программу по дисциплине, в которой определены цели и задачи изучения учебной дисциплины, формируемые у студентов знания, умения и компетенции, а также учебно-методическую карту.

В разделе 2 «Учебно-методическая документация» представлены тематика и образцы дидактических материалов к занятиям по темам учебной дисциплины, а также перечень рекомендуемых учебно-методических пособий по дисциплине.

В разделе 3 «Методические материалы для контроля знаний студентов» содержатся дидактические материалы для текущего и итогового контроля учебных достижений студентов. Формы контроля и соответствующие им контрольные мероприятия, предусмотренные данным ЭУМК, позволяют систематически и полно оценивать знания, навыки и умения студентов, полученные как на аудиторных занятиях, так и в процессе управляемой самостоятельной работы.

Раздел 4 «Вспомогательные материалы» содержит методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям, материалы и рекомендации по организации самостоятельной работы студентов, список литературы в соответствии с содержанием обучения.

Данный ЭУМК отражает современные требования к обучению иностранному языку. Его внедрение в образовательный процесс будет способствовать более глубокому усвоению французского языка, приобретению студентами умений, необходимых в практической деятельности педагога – преподавателя французского языка.

## **I. УЧЕБНО-ПРОГРАММНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ**

Учреждение образования  
«Минский государственный лингвистический университет»

УТВЕРЖДАЮ

Ректор Минского государственного  
лингвистического университета

\_\_\_\_\_  
Н.П. Баранова

«04» июля 2018 г.

Регистрационный номер УД-08-35-9/уч.

### **ЯЗЫК ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ**

Учебная программа учреждения высшего образования  
по учебной дисциплине для направления специальности:

1-21 06 01-01 Современные иностранные языки (преподавание)

Учебная программа составлена на основе образовательного стандарта высшего образования первой ступени для специальности 1-21 06 01 Современные иностранные языки (по направлениям), утвержденного и введенного в действие постановлением Министерства образования Республики Беларусь от 30 августа 2013 г. № 88 и учебного плана УВО «Минский государственный лингвистический университет» для направления специальности 1-21 06 01-01 Современные иностранные языки (преподавание), утвержденного 01.07.2013 г.

#### СОСТАВИТЕЛИ:

А. М. Дудина, зав. кафедрой лексикологии французского языка УО «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент;

Д. А. Кожарин, старший преподаватель кафедры лексикологии французского языка

#### РЕЦЕНЗЕНТЫ:

В. В. Черкас, зав. кафедрой романских языков учреждения образования «Белорусский государственный университет», кандидат филологических наук, доцент;

В. Д. Бурло, доцент кафедры фонетики и грамматики французского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент

#### РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой лексикологии французского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет» (протокол № 11 от 28.06.2018);

Научно-методическим советом МГЛУ  
(протокол № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_)

## 1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

### 1.1. Цели и задачи учебной дисциплины «Язык профессионального общения»

Овладение языком приобретаемой профессии является завершающим этапом языковой подготовки студентов на факультете романских языков. *Целью* изучения дисциплины «Язык профессионального общения» является формирование культуры профессионального общения учителя/преподавателя иностранного языка в конкретных ситуациях иноязычного общения.

Для достижения поставленной цели необходимо решение следующих *задач*:

- формирование навыков использования правил профессионального общения в конкретных коммуникативных ситуациях;
- развитие у студентов умения осуществлять профессиональное общение с учетом его особенностей и корректного языкового оформления;
- создание условий для формирования у студентов социально-личностных компетенций, необходимых в профессиональной деятельности (чувства гражданственности, собственной значимости, ответственности за принятие решений);
- формирование умения излагать в различных формах диалогической и монологической речи материал профессионально ориентированного содержания.

### 1.2. Место учебной дисциплины в системе подготовки специалиста. Связь с другими учебными дисциплинами.

Учебная дисциплина «Язык профессионального общения» является государственным компонентом в цикле специальных учебных дисциплин, обеспечивающих профессиональную подготовку по специальности 1-21 06 01 Современные иностранные языки (по направлениям).

Учебная программа дисциплины «Язык профессионального общения» продолжает и углубляет языковую подготовку учителя/преподавателя иностранного языка, поликультурной личности. В программе подготовки по специальности 1-21 06 01 Современные иностранные языки (по направлениям) данная дисциплина рассматривается как необходимый этап подготовки специалиста, обеспечивающий овладение специализированной лексикой, приобретение навыков устной и письменной профессионально-деловой коммуникации на иностранном языке, навыков отбора, обработки, сохранения и распространения научно-профессиональной информации, организации и оптимизации профессиональной деятельности посредством французского языка.

Дисциплина «Язык профессионального общения» основывается на теоретических («Теоретическая фонетика», «Теоретическая грамматика», «Лексикология», «Стилистика», «Страноведение») и практических («Прак-

тическая фонетика», «Практическая грамматика», «Социальные основы речевого общения», «Язык СМИ») учебных дисциплинах и относится к числу профессионально-ориентированных дисциплин. На основе компетентностного подхода на 5-м году обучения формируются основы практико-ориентированной профессиональной педагогической деятельности и активизируется самостоятельная работа студентов по поиску решения и объяснения коммуникации в сфере профессиональной деятельности.

### 1.3. Требования к уровню освоения учебной дисциплины «Язык профессионального общения»

Учебная программа дисциплины «Язык профессионального общения» должна обеспечить формирование у студентов следующего комплекса академических (АК), социально-личностных (СЛК) и профессиональных (ПК) компетенций:

АК-4. Уметь работать самостоятельно.

АК-5. Быть способным порождать новые идеи (обладать креативностью).

АК-6. Владеть междисциплинарным подходом при решении проблем.

АК-7. Иметь навыки, связанные с использованием технических устройств, управлением информацией и работой с компьютером.

АК-9. Уметь учиться, повышать свою квалификацию в течение всей жизни.

АК-10. Владеть нормой и узусом фонетической системы изучаемого языка.

АК-11. Владеть нормой и узусом грамматической системы изучаемого языка.

АК-12. Владеть нормой и узусом лексической системы изучаемого языка.

АК-13. Использовать иностранный язык для осуществления межкультурного общения.

СЛК-2. Быть способным к социальному взаимодействию.

СЛК-6. Уметь работать в команде.

СЛК-7. Уметь ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать особенности ценностно-смысловых ориентаций различных социальных, национальных, религиозных и профессиональных общностей и групп в определенном социуме.

ПК-7. Готовить доклады, материалы к презентациям.

ПК-8. Взаимодействовать со специалистами смежных профессий, пользоваться глобальными информационными ресурсами и средствами телекоммуникации.

ПК-9. Управлять ученическим и студенческим коллективом.

ПК-11. Создавать творческую атмосферу в коллективе.

ПК-18. Пользоваться иностранным языком как предметом и средством обучения.

ПК-25. Использовать иностранный язык для устного и письменного общения в профессиональной деятельности.

ПК-38. Осуществлять отбор и организацию языкового и речевого материала для учебных занятий с учетом уровня требований, предъявляемых к владению ими, и степени подготовленности обучаемых.

ПК-42. Адаптировать систему методических приемов обучения всем аспектам и видам речевой деятельности к условиям конкретной педагогической ситуации.

ПК-59. Осуществлять поиск, систематизацию и анализ информации по инновационным технологиям в области лингвистики и лингводидактики.

ПК-60. Формировать банк данных инновационных технологий по различным аспектам преподавательской, учебно-методической, научно-исследовательской и воспитательной деятельности.

Данная учебная дисциплина направлена на формирование базовых знаний, умений и навыков, связанных с профессиональной деятельностью в сфере преподавания иностранных языков. К уровню освоения содержания дисциплины «Язык профессионального общения» предъявляются требования, определяемые ее целями и задачами.

В результате усвоения дисциплины «Язык профессионального общения» студент должен:

*знать:*

- речевой этикет в сфере устного профессионального общения;
- нормы и стандарты письменного профессионального общения;
- языковые и композиционные особенности письменной профессиональной речи (эссе, сочинение);
- жанрово-стилистические особенности разных типов текстов;
- социокультурные и языковые реалии;
- фактологическую информацию по тематике дисциплины;

*уметь:*

- использовать иностранный язык в качестве инструмента профессиональной деятельности;
- строить монологические и диалогические высказывания, используя адекватные коммуникативные стратегии и речевые тактики;
- реферировать тексты с родного языка на иностранный и с иностранного на родной по изученной тематике;
- интерпретировать аутентичные письменные тексты разной жанрово-стилевой направленности в единстве формы и содержания;
- написать эссе, подготовить письменный доклад, презентацию по предложенной теме, с учетом логичности, грамотности, аргументированности;
- оценивать речевое и неречевое поведение коммуниканта.

*владеть:*



- стратегиями аргументативного дискурса;
- средствами и приемами речевого воздействия в различных ситуациях общения;
- компенсаторными стратегиями.

1.4. Общее количество часов и количество аудиторных часов, предусмотренное для изучения учебной дисциплины «Язык профессионального общения»

Учебная дисциплина «Язык профессионального общения» для направления специальности 1-21 06 01-01 «Современные иностранные языки (преподавание)» предназначена для студентов очной формы получения образования и рассчитана на 246 часов, в том числе 102 часа аудиторных занятий и 144 часов, отведенных на самостоятельную работу.

#### 1.5. Формы текущей аттестации

Преподавание данной учебной дисциплины осуществляется в 10-м семестре. Текущая аттестация проводится в форме экзамена. Сумма зачетных единиц – 6.

## 2. ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

№ п/п	Предметно-тематическое Содержание	Количество часов аудиторных занятий		Кол-во часов для самостоятельной работы
		лекций	практических занятий	
1	Образование		26	38
2	Воспитание и становление личности		26	38
3	Языковая политика		26	36
4	Мобильность в современном обществе		24	32
	Всего:		102	144

## 3. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

### Раздел 1. Образование

Современное образование: проблемы и пути их решения. Профессия учителя в современном обществе. Современная школа: равенство стартовых возможностей альтернативность в продолжении и завершении обучения. Школа будущего. Высшее образование: направления и специфика

высшего образования в мире и Республике Беларусь. Система образования страны изучаемого языка в сопоставлении и с системой образования в Республике Беларусь. Проблемы студенческой молодежи.

## Раздел 2. Воспитание и становление личности

Семья и школа в становлении личности. Моральное и физическое здоровье как основа формирования личности. Положение детей в современном обществе и защита прав ребенка. Роль национальной культуры в развитии личностных качеств. Формирование гражданской позиции и политической культуры.

## Раздел 3. Языковая политика

Многоязычие как основа языковой политики. Проблема региональных языков. Лингва франка. Государственный и национальный языки. Взаимодействие языков. Иностранные языки в Республике Беларусь.

## Раздел 4. Мобильность в современном обществе

Иностранный язык как гарантия профессиональной мобильности. Гражданские права и свободы. Экономическая мобильность личности.

**4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА  
ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ЯЗЫК ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ»**

Номер раздела, темы	Название раздела, темы	Количество аудиторных часов					Количество часов СР	Форма контроля знаний
		Лекции	Практические занятия	Семинарские занятия	Лабораторные занятия	Иное		
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	Образование		26				24	
1.1.	Система школьного образования		8				6	Фронтальный и индивидуальный опрос. Презентации дополнительных материалов по теме. Круглый стол. Дискуссия.
1.2.	Проблемы современного школьного образования		6				6	
1.3.	Высшее образование.		6				6	
1.4.	Проблемы современного высшего образования		6				6	
2.	Воспитание и становление личности		26				30	
2.1.	Особенности интеллектуального и психологического развития		10				10	Фронтальный и индивидуальный опрос. Представление индивидуальных/групповых проектов по заданной тематике с последующим обсуждением. Ролевая игра.
2.2.	Проблема взаимоотношений со сверстниками и взрослыми		8				10	
2.3.	Положение детей в современном обществе и защита прав ребенка		8				10	
3.	Языковая политика		26				30	

3.1.	Государственный и национальный языки. Проблема региональных языков. Взаимодействие языков.	14			15	Фронтальный и индивидуальный опрос. Ролевая игра. Круглый стол. Проектное задание.
3.2.	Многоязычие как основа языковой политики в Европе. Общеευропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка.	12			15	
4.	Мобильность в современном обществе.	24			24	
4.1.	Иностранный язык как гарантия профессиональной мобильности.	12			12	Презентации дополнительных материалов. Круглый стол. Дискуссия. Письменный тест.
4.2.	Гражданские права и свободы. Экономическая мобильность личности	12			12	
	Подготовка к экзамену:				36	
	Всего часов:	102			144	

## 5. ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

### 5.1. Литература

#### Основная

1. *Морозова, Л.П.* Язык профессионального общения: учеб.-метод. пособие для студентов, обучающихся по специальности 1-21 06 01 Современные иностранные языки (по направлениям) = *Langue de communication professionnelle* / Л. П. Морозова [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2016. – 216 с.

2. *Chachkova, S.* Le français des affaires / *S. Chachkova, L. Kistanova.* – Минск: Высш. шк., 1995. – 231с.

3. *Cotentin-Rey, Ch.* Le résumé, le compte rendu, la synthèse / Ch. Contentin-Rey. – Paris : CLE International. – 1995. – 160 p.

4. Le cadre européen commun de référence pour les langues. – Paris: Didier. – 2001. – 190 p.

#### Дополнительная

1. *Захаркевич, М. И.* Учебно-методическое пособие по практике письменной речи / М. И. Захаркевич. – Минск: МГЛУ, 2001.

2. *Кузнецов, В. Г.* Функциональные стили современного французского языка (публицистический и научный): учеб. пособие для ин-тов и ф-тов иностр. яз. / В. Г. Кузнецов. – М.: Высш. шк., 1991.

3. *Лобанова, Л. А.* Обучение языку профессионального общения как важный этап формирования коммуникативно-языковой компетенции / Л. А. Лобанова, И. Б. Могилева // Вестн. Центра междунар. образования МГУ. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. – 2009. – С. 32–34.

4. *Шлепнев, Д.* Rédaction et traduction de la lettre professionnelle / Д. Шлепнев. – М.: Восток-Запад. – 2007. – 208 с.

5. *Brémont, A.-M.* Le français en BTS / A.-M. Brémont, M. Guillaume. – Paris: Nathan, 2006. – 352 p.

6. *Charles, R.* Types de réunion pour discuter // La communication orale / R. Charles, Ch. Williams. – Paris : Nathan, 1988. – 159 p.

7. *Chevalier-Wixler, D.* Réussir le DALF, niveaux C1, C2 du CECRL / D. Chevalier-Wixler, D. Duplex. – Paris: Didier. – 2007. – 239 p.

8. *Danilo, M.* Le Français de la Communication Professionnelle / M. Danilo, J.-L. Penfornis. – Paris: CLE International. – 1993. – 128 p.

9. *Heu, E.* Editio. Méthode de français / E. Heu. -Paris: Didier. – 2006. – 225 p.

10. *Mermet, G.* Francoscopie : pour comprendre les Français / G. Mermet. – Paris : Larousse, 2006. – 510 p.

11. *Roux, P.-I.* Les annales du DALF / P.-I. Roux. – Paris: Didier. – 1996. – 138 p.

#### Периодические издания

Cahiers français

Courrier international

Ça m'intéresse

Le Monde

Libération

Le Figaro

L'Humanité

France-Soir

Le Nouvel Observateur

L'Express

Le Monde diplomatique

## Интернет-ресурсы

<http://www.education.gouv.fr>  
<http://www.debatnational.education.fr>  
<http://www.eduscol.education.fr>  
<http://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/cid20190/organisation-licence-master-doctorat-l.m.d.html>  
<http://www.nouvelleuniversite.gouv.fr/-pourquoi-la-reforme-de-l-universite-.html>  
[http://www.unicef.org/french/sowc/index\\_30450.html](http://www.unicef.org/french/sowc/index_30450.html)  
[http://www.droitsenfant.com/situation\\_france.htm](http://www.droitsenfant.com/situation_france.htm)  
<http://tempsreel.nouvelobs.com/actualite/monde/20041210.OBS3403/un-milliard-d-enfantsen-peril.html>  
[http://fr.wikipedia.org/wiki/Politique\\_linguistique](http://fr.wikipedia.org/wiki/Politique_linguistique)  
[http://fr.wikipedia.org/wiki/Politique\\_linguistique\\_de\\_l'Union\\_europ%C3%A9enne](http://fr.wikipedia.org/wiki/Politique_linguistique_de_l'Union_europ%C3%A9enne)  
<http://crdp.ac-dijon.fr/Faut-il-appliquer-le-Cadre.html>  
<http://www.tv5.org/TV5Site/webtv/>

Видео- и аудиозаписи передач французских СМИ:

1. TF1
2. France 2
3. France 3
4. TV5
5. France 24
6. RFI

5.2. Методические рекомендации по организации и выполнению самостоятельной работы

Самостоятельная работа студентов по учебной дисциплине «Язык профессионального общения» организуется в соответствии с Положением о самостоятельной работе студентов (курсантов, слушателей), утвержденным Министром образования 06.04.2015, и Положением об организации самостоятельной работы студентов № 01-02/1737, утвержденным ректором МГЛУ 30.12.2008.

Для самостоятельной работы студентам предлагаются задания по анализу и обработке текстовой информации, аудио- и видеофрагментов с последующим формулированием ключевых рекомендаций, подготовкой рефератов статей, проектов, а также построением монологических высказываний в письменной и устной форме.

Контроль выполнения заданий по самостоятельной работе осуществляется преимущественно на аудиторных занятиях в ходе обсуждения проблемных вопросов, дискуссий, презентации выполненных заданий. На промежуточных этапах выполнения самостоятельной работы студентам

предлагаются задания для самопроверки и самоконтроля.

Содержание самостоятельной работы студентов и формы контроля отражены в учебно-методической карте и графиках самостоятельной работы, которые утверждаются кафедрой.

Отметка за выполнение заданий по самостоятельной работе является компонентом рейтинговой оценки учебных достижений студентов при текущей аттестации по дисциплине.

### 5.3. Диагностика результатов учебной деятельности

Диагностика результатов учебной деятельности студентов по дисциплине «Язык профессионального общения» осуществляется в соответствии с Положением о рейтинговой оценке учебных достижений студентов в МГЛУ № 45, утвержденным ректором 30.06.2013.

Весовые коэффициенты компонентов системы рейтингового оценивания утверждаются кафедрой на учебный год. Текущая аттестация выводится на основе рейтинговой оценки, которая включает следующие позиции: посещаемость (весовой коэффициент 0,1), выполнение обязательных заданий, предусмотренных учебной программой (весовой коэффициент 0,1), самостоятельную работу (весовой коэффициент 0,1), экзаменационная письменная работа (весовой коэффициент 0,2), экзамен (весовой коэффициент 0,5). Общая отметка по дисциплине «Язык профессионального общения» выставляется с учетом объема и качества выполнения текущих заданий.

На практических занятиях используются такие средства контроля, как индивидуальный и фронтальный опрос, проектное задание, презентация дополнительных материалов по теме, представление индивидуальных/групповых проектов по заданной тематике с последующим обсуждением, ролевая игра, дискуссия, письменный тест, круглый стол.

Заведующий кафедрой

канд. филол. наук, доцент \_\_\_\_\_

А.М. Дудина

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета

канд. филол. наук, доцент \_\_\_\_\_

В.А. Павловский

(электронный вариант расположен: n.lib.mslu.by)

## 2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

### 2.1. Тематика занятий по дисциплине (рекомендуемые учебные пособия)

Тематика и содержание занятий по дисциплине, а также рекомендуемые литературные источники приводятся в учебной программе.

Электронные учебно-методические издания МГЛУ по дисциплине и путь доступа к ним [http:// n.lib.mslu.by](http://n.lib.mslu.by):

1. Язык профессионального общения: учеб.-метод. пособие для студентов, обучающихся по специальности 1-21 06 01 Современные иностранные языки (по направлениям) = Langue de communication professionnelle / Л. П. Морозова [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2016. – 216 с. (в формате PDF).

2. Le cadre européen commun de référence pour les langues. – Paris: Didier, 2001. – 190 p. (в формате PDF).

3. Шабашева, Л. А. Реферирование текста на французском языке : учеб.-метод. пособие / Л. А. Шабашева, Н. А. Цыбульская. – Минск : РИВШ, 2012. – 162 с.

Дополнительные учебные материалы, в т.ч. адреса образовательных и правительственных порталов представлены в учебной программе дисциплины, и преподаватель по своему усмотрению может отбирать на них информацию.

### 2.2. Образцы материалов к занятиям по темам учебной дисциплины

#### **Тема: ОБРАЗОВАНИЕ ВО ФРАНЦИИ**

#### **Unité 3. Les problèmes actuels du système éducatif français**

##### *Textes de sensibilisation*

##### *Texte 1*

#### **Égalité à l'école ou école des inégalités?**

*La question de l'égalité à l'école et de l'égalité par l'école est en France, depuis longtemps, sinon depuis toujours, une préoccupation centrale de l'Éducation nationale. Elle puise ses racines loin dans l'histoire des idées ...*

La question de l'égalité par l'école trouve un ancrage ancien dans la philosophie des Lumières, qui s'amorce avec le discours de Jean-Jacques Rousseau sur l'éducation, se poursuit avec celui de Louise Michel pendant la Commune de 1871 et que l'on retrouvera plus tard dans le plan Langevin-Wallon (1947) ou dans l'esprit de réformes plus récentes. L'éducation – par



l'école ou par la famille - apparaît très tôt dans la pensée des philosophes comme un facteur discriminant: celui qui a été éduqué, qui possède ce qu'aujourd'hui nous appelons, après Bourdieu, un « capital culturel », a plus de chance que celui qui en est démuné de se faire une place dans la société. Mais cette affirmation s'accompagne d'un autre constat: le capital culturel est déjà dans les mains de ceux qui possèdent par ailleurs le « capital social» (toujours d'après Bourdieu: les relations, la place dans la société) et le capital économique. En résumé, si l'éducation, la culture, le savoir, permettent l'émergence sociale, ces biens sont difficiles à acquérir par ceux qui en sont dépourvus, alors même que les couches aisées en sont déjà pourvues.

### « Éduquer les masses »

Quelle place occupe donc l'école dans la correction des inégalités ? Peut-elle compenser le déficit de départ ? Le capital culturel peut-il être fourni par l'école et comment ? La fonction d'ascenseur social de l'école a joué un rôle important en France sous la Troisième République (1871-1940), qui a généralisé l'école primaire dans l'ensemble du territoire. Ce n'était certes pas sa fonction première : l'objectif de l'enseignement obligatoire était plutôt de donner à tous un bagage minimal, les savoirs fondamentaux essentiels dans une société qui se modernisait progressivement. Savoir lire, écrire, compter a permis l'émancipation de nombreuses catégories sociales, notamment en milieu rural. Il s'agissait plus d'éduquer les masses, de permettre d'ouvrir leur regard sur le monde extérieur que de permettre aux classes sociales défavorisées d'accéder à des positions sociales plus élevées. L'éducation n'était pas conçue en ce sens : l'objectif n'était pas de permettre aux enfants de paysans ou d'ouvriers d'entrer dans le secondaire, puis éventuellement d'aller à l'université.

Le cycle primaire était une fin en soi, sanctionnée par le Certificat d'études. Les familles, du reste, s'opposaient souvent, même lorsque l'institution le proposait, à engager leurs enfants dans des études longues, coûteuses, et dont la finalité restait floue. Il convenait que chacun restât plus ou moins à sa place et entretînt des ambitions conformes à la classe sociale à laquelle il appartenait.

La reproduction des classes sociales était une évidence, un état de fait, presque un état naturel. Le progrès matériel, comme celui de l'esprit, devait certes profiter à tout le monde, mais pas de la même façon. En revanche, cette école de la République eut un rôle très important dans la vulgarisation de l'idée d'appartenance à une même nation notamment par la généralisation de l'usage de la langue française.

Il n'empêche que cette école de la Troisième République, même si ce n'était pas son objectif affiché, a permis l'émergence de catégories sociales, notamment dans la fonction publique et, cela n'est pas sans incidence, dans l'Éducation nationale elle-même. En effet, un nombre important d'élèves de cette école primaire, issus de milieux paysans ou ouvriers, a intégré les Écoles normales, puis la fonction d'instituteur, et l'origine de ce corps d'enseignants n'est pas sans effet sur l'accent qui sera mis plus tard, et jusqu'à aujourd'hui, sur la question des inégalités.

### **À chacun selon ses mérites?**

La démocratisation de l'enseignement dans les années 1950, l'allongement de la durée des études et donc la poursuite dans le secondaire, et d'abord au collège, de catégories d'élèves qui, autrefois, s'arrêtaient au primaire, a changé la donne. Premièrement, parce que la question des débouchés de l'école se pose en d'autres termes avec la dévalorisation des filières courtes professionnelles ou de l'apprentissage. Ensuite, parce que de nouvelles formes d'inégalités sont apparues, notamment dans les banlieues, et qu'il a fallu les prendre en compte.

À chacun selon ses mérites, pensait-on au sortir de la Seconde Guerre mondiale, et non en fonction de son origine sociale. Ce vœu pieux s'est heurté à une réalité difficilement contournable. Les mérites n'existent pas en soi, ils sont eux-mêmes très largement dépendants du milieu familial et des acquis antérieurs à l'entrée à l'école ...

Le paradoxe est aujourd'hui que l'école est en même temps le seul lieu possible de lutte contre les inégalités et qu'elle est aussi le lieu de reproduction de la stratification sociale, donc de production de ces inégalités. Toutes les données statistiques le prouvent : la réussite est dans les mains de ceux dont les familles ont déjà réussi et l'école est une machine à reproduire les élites. L'échec scolaire est, très massivement, l'échec des classes défavorisées, qui se reproduit ainsi au fil des générations.

La paupérisation de certaines catégories sociales, l'accession à l'école des enfants de deuxième génération d'émigrés, la ghettoïsation de certaines banlieues dites « sensibles », l'arrivée récente de nouveaux émigrés ont donné à ces questions une ampleur nouvelle. La question des banlieues, comme celle de l'intégration des populations d'origine émigrée, pose la question de l'école. La résorption des problèmes de fracture sociale ne pourra se faire que si l'école réussit sa mission d'intégration de toutes les populations à l'ensemble national et de réduction des inégalités. Cela ne fait plus de doute pour personne.

### **Les ZEP**

Le corps enseignant dans son ensemble et l'institution scolaire sont, depuis plusieurs décennies, extrêmement sensibles aux questions d'inégalité et des procédures de remédiation ont été mises en place depuis les années 1980. La plus importante est la création de ZEP (Zones d'Éducation Prioritaire). La spécificité française est d'avoir ciblé des zones territoriales et non des individus et/ou des catégories d'individus. On n'a pas défini un public particulier en difficulté, par exemple les émigrés, pour ne pas stigmatiser des catégories nationales ou raciales. On a plutôt tenté d'intervenir sur des sites, des établissements, qui cumulaient les problèmes d'échec. Des moyens ont été affectés, financiers et humains, permettant d'adapter des pratiques pédagogiques, d'ouvrir l'établissement sur des lieux de production de la culture, de travailler avec des effectifs réduits, d'apporter un soutien individualisé, de prendre en compte l'hétérogénéité culturelle des classes, de mieux travailler avec les familles et les services sociaux en amont.

## Le décrochage scolaire

Christine Leroy

*Échec scolaire, manque d'intérêt, absentéisme... Chaque année, 120 000 élèves abandonnent leurs études, parfois pour raccrocher quelques années après. Décryptage d'un phénomène qui inquiète l'opinion et agite régulièrement les médias.*

### **De quoi parle-t-on exactement ?**

Décrochage, rupture, abandon, déscolarisation... De nombreux termes sont récemment apparus pour désigner ce que l'on qualifiait autrefois, de manière générique, d'échec scolaire. Ils recouvrent cependant des réalités diverses.

Deux textes ministériels récents (31 décembre 2010 et 10 février 2011) précisent la notion de décrocheur, défini institutionnellement comme un jeune qui quitte prématurément un système de formation initiale, sans avoir obtenu ni le baccalauréat, ni un diplôme à finalité professionnelle de niveau V ou IV (BEP ou CAP) et qui n'est plus inscrit dans un cycle de formation. Une définition qui a pour défaut d'agréger des situations très différentes (abandon volontaire, exclusion, non-réinscription après l'échec à un examen) et d'éluder les causes profondes du phénomène.

Le décrochage est en effet moins un état qu'un processus de désengagement ou de démobilisation scolaire qui se construit sur une durée longue, parfois dès la scolarité primaire. Si certaines régularités structurent le risque de décrocher, c'est l'attention à la singularité des trajectoires qui permet de comprendre le phénomène.

### **Une préoccupation européenne**

Au niveau européen, on parle d'early school leaving pour désigner les 18-24 ans disposant, tout au plus, d'un diplôme du premier cycle de l'enseignement secondaire et qui ne suivent ni études ni formation. Une situation qui, en 2009, concernait 14,4 % de cette génération, et plus spécifiquement sa frange la plus vulnérable au plan social, économique et culturel. Parmi ces jeunes, 17,4 % n'ont même suivi qu'un enseignement primaire.

Le taux européen de décrocheurs est en baisse de trois points depuis 2000, mais encore éloigné de l'objectif de 10 % fixé... pour 2010. Les disparités sont cependant importantes : sept États membres (avec en tête la Slovaquie, la Slovénie, la Pologne et la République tchèque) ont déjà atteint cet objectif alors que trois autres ont des taux supérieurs à 30 % (Espagne, Portugal et Malte). Pour mémoire, en 2010, 12,6 % des Français âgés de 18 à 24 ans sont des « sortants précoces », une situation stationnaire depuis quelques années.

Les raisons de cet abandon scolaire sont diverses. Dans certains États membres, il s'agit essentiellement d'un phénomène rural, où des régions excentrées posent des problèmes d'offre et d'accès à l'éducation. Dans d'autres États, l'abandon scolaire se produit majoritairement dans les zones défavorisées

des grandes villes. Enfin, localement, certains marchés saisonniers de l'emploi (tourisme, agriculture, bâtiment) peuvent détourner les jeunes en les incitant à prendre un travail, certes peu qualifié et temporaire, mais disponible immédiatement.

L'objectif d'un maximum de 10 % n'a pas été abandonné mais reporté à 2020. Malgré les spécificités nationales et l'absence de politique éducative européenne unifiée, un plan de lutte commun a été élaboré par la Commission européenne qui en assure le pilotage. Un partage des « bonnes pratiques » doit se faire. Ainsi, le Royaume-Uni, qui a introduit en 1997 le « numéro d'élève unique », visant un suivi individualisé des élèves pour une meilleure détection de leurs difficultés, a été rejoint par les Pays-Bas, l'Allemagne et l'Italie. Autre exemple : la mise en réseau avec des intervenants extérieurs à l'école, comme en Irlande (le School Completion Programme instaure un lien avec les services sociaux, les agences pour la jeunesse, les services de santé) ou en Italie (Scuole aperte de Naples qui propose des activités pour tous au sein de l'école).

### **Qui décroche ?**

Kévin, 15 ans, vient de se faire exclure de son troisième établissement. Il refuse de travailler et ses notes sont faibles: « De toute façon, depuis que je suis à la maternelle, j'ai des problèmes à l'école, alors... ». Sa mère, avec laquelle il vit seul, est dépassée et son travail de nuit ne lui permet pas de faire face à la situation.

Kévin est un portrait type de la population des décrocheurs, avec un cumul de difficultés scolaires (faiblesse des résultats, redoublement et en particulier redoublement précoce) et familiales (profil socioéconomique faible, qu'il s'agisse de la profession, des revenus ou des diplômes). En revanche, si les garçons décrochent plus fréquemment que les filles, c'est parce qu'en moyenne ils cumulent plus de ces caractéristiques défavorables à l'adaptation scolaire.

Mais ce ne sont là que des « facteurs de risque », et c'est souvent dans la trame des histoires singulières que se fait la bascule dans le décrochage. Du côté des parents sont souvent présents des problèmes psychologiques, des relations conflictuelles, un manque d'organisation et de cohésion familiale ou encore un investissement insuffisant dans la scolarité. Du côté de l'élève lui-même, l'existence de



sentiments dépressifs, une faible estime de soi, le manque d'engagement dans les activités scolaires et un positionnement négatif vis-à-vis de l'institution sont très liés au risque de décrochage. En revanche, un climat positif dans l'établissement, la clarté des règles dans la classe et des relations positives avec les enseignants réduisent le risque de décrochage.

Le caractère multidimensionnel de ce dernier explique pourquoi il peut toucher n'importe quel élève, y compris les plus favorisés. C'est ce que rapporte Aline, actuellement en troisième : « Avant, ça marchait bien. En cinquième, en

quatrième, j'avais 16 de moyenne et puis on a déménagé et cette année, c'est horrible. Je n'arrive pas à me concentrer, je n'ai plus envie de venir le matin, c'est l'angoisse... Alors parfois je fais demi-tour devant la grille du collège. »

### **Comment décroche-t-on?**

Les recherches menées sur le processus de déscolarisation permettent de dégager, schématiquement, trois grandes étapes successives :

1) Des difficultés scolaires précoces, souvent dès l'école primaire. Elles concernent, d'une part, l'adaptation aux normes scolaires (codes utilisés, langagier notamment, attentes des enseignants) et, d'autre part, les apprentissages. Elles peuvent installer rapidement les élèves dans un processus de catégorisation, qui leur confère l'étiquette stigmatisante d'« élève en difficulté ».<sup>[P]  
[SEP]</sup>

2) Une résistance à la disqualification. L'opposition des décrocheurs à l'ordre scolaire se manifeste sur des registres très différents, allant d'une attitude passive à un refus du travail ou des conflits avec les enseignants. La dévalorisation de soi et l'ennui sont les dénominateurs communs de ces comportements mais quand certains, les « présents-absents », se satisfont d'attendre en classe que le temps passe, d'autres cherchent à s'échapper.<sup>[P]  
[SEP]</sup>

3) L'absentéisme. C'est au lycée qu'il est le plus visible. À l'ennui s'ajoute en effet une orientation souvent plus subie que choisie pour les élèves en difficulté. Les simples retards du début peuvent se transformer en un absentéisme plus régulier (courtes absences, absences sélectives, éventuellement sans sortie de l'établissement), puis en un évitement effectif, accru parfois par l'établissement lui-même (exclusion de l'élève). Les statistiques indiquent que la proportion d'élèves absents de façon non justifiée quatre demi-journées ou plus dans le mois atteint, en moyenne annuelle, 2,6 % des collégiens, 6,9 % des lycéens d'enseignement général et technologique et 14,8 % des lycéens d'établissements professionnels.<sup>[P]  
[SEP]</sup>

Enfin, on doit évoquer la délinquance, souvent perçue comme conséquence de l'absentéisme et du décrochage scolaire. Certes, il existe une forte corrélation entre ces trois phénomènes, mais il est difficile d'établir une relation solide de causalité.

### **Comment rattraper les décrochés ?**



Il existe une diversité d'actions pour réduire le décrochage scolaire.

Pour les élèves encore soumis à l'obligation scolaire (moins de 16 ans), les établissements mettent l'accent sur le suivi individualisé : contrôle de l'assiduité, aide individualisée (stage de remise à niveau), accompagnement personnalisé. Aux élèves dont le rejet de l'institution est plus marqué, des dispositifs spécifiques sont proposés : l'alternance (mode de formation partagée entre collège et lycée professionnel ou entreprise), ou des dispositifs-relais qui permettent un accueil temporaire adapté. C'est le cas du programme

Alternative suspension, d'inspiration québécoise, mis en œuvre dans la banlieue parisienne. Il accueille en petit groupe des élèves exclus de leur établissement. Le matin est consacré au travail scolaire demandé par les enseignants, l'après-midi, les adolescents échangent, dans le cadre de groupes de parole, sur leurs difficultés. L'objectif de ce programme est de transformer la sanction en une opportunité pour l'élève de reprendre son parcours scolaire en main..., et les résultats sont plutôt encourageants.<sup>[P]<sub>SEP</sub></sup>

Au-delà de 16 ans, des programmes, rattachés au plan Nouvelle chance de l'Éducation nationale, sont en place pour tenter de « raccrocher » les décrocheurs. Parmi eux, la quinzaine de collèges et lycées expérimentaux, qui scolarisent de 2 000 à 2 500 élèves. Ces établissements accueillent des jeunes volontaires, désireux de reprendre des études et d'acquérir un bac général ou technologique. Ils fonctionnent en partie en autogestion et pratiquent une approche globale de l'élève, centrée sur son vécu et son projet. C'est la structure qu'a choisie Tina. Après avoir redoublé sa troisième, « séché » l'essentiel de sa seconde pour finir par débarrasser des plateaux-repas dans une cafétéria, cette jeune femme est à nouveau sur les bancs de l'école au microlycée de La Courneuve. Son projet ? Obtenir enfin son bac..., avec l'aide bienveillante de son tuteur, enseignant de français. Medhi, lui, n'a pas souhaité revenir à l'école, après n'avoir jamais réintégré l'établissement dont il s'était fait exclure trois jours, il y a... deux ans. Ce qu'il veut, c'est préparer son entrée dans la vie active ; pour cela, il a intégré l'E2C de Marseille, un accompagnement personnalisé qui lui propose une formation de neuf mois à un an sans notes ni diplômes à la clé, mais avec la perspective d'une insertion professionnelle... Moniteur-éducateur si ses vœux se réalisent.<sup>[P]<sub>SEP</sub></sup>

La multiplicité des acteurs engagés (institutions d'État, collectivités territoriales et réseau associatif) dans la lutte contre le décrochage conduit à un foisonnement d'expériences innovantes. Mais une véritable évaluation de ces actions, qui manquent souvent de pilotage et de pérennisation, fait défaut, alors même que le caractère efficace et « réparateur » de certaines d'entre elles est reconnu. On sait par exemple que les interventions préventives les plus positives sont celles qui prennent en compte la globalité du problème : l'élève (apprentissage et comportement), sa famille, son quartier. C'est d'autant plus important que si, pour un certain nombre d'élèves ayant décroché, le lycée n'était plus supportable, l'avoir quitté était plus intolérable encore...

### **Des familles dans l'état**

Décrochage scolaire: parents coupables, parents décrocheurs?

En France les pouvoirs publics responsabilisent fortement les parents dans la lutte contre le décrochage scolaire. En cas d'absentéisme de l'enfant, par exemple, ils peuvent suspendre ou mettre sous tutelle les allocations familiales. Une mesure que certaines inspections académiques sont réticentes à mettre en œuvre de peur de « couper le lien » avec les familles.

Reste que les familles touchées par le décrochage sont souvent dans une posture défiante vis-à-vis de l'institution scolaire. Précaires, sentant peser sur

elles le soupçon de « laxisme », elles se jugent, selon la sociologue Catherine Blaya, « abandonnées » par l'école. Une mère signale par exemple que son fils subit des menaces au sein du collège qu'il fréquente. En guise de réponse, elle aura non pas un rendez-vous mais un courrier lui rappelant les pénalités qu'elle encourt en cas d'absence prolongée de son fils... L'expérience scolaire parfois douloureuse des parents n'incite pas non plus à la confiance envers un monde perçu comme opaque et injuste.

Bref, entre école et familles modestes, les attentes sont fortes, mais les rapports pour le moment ambivalents.

Inutile de chercher un coupable : tensions et incompréhensions résultent d'une « boucle rétroactive qui génère l'impossibilité de la coopération, enfermant dans des statuts convenus ». Autant d'obstacles à une lutte efficace contre le décrochage scolaire.

### ***Les chiffres du décrochage scolaire***

- 120 000 jeunes quittent l'école sans diplôme chaque année en France.<sup>[P]  
[SEP]</sup>
- Ce sont deux tiers de garçons, un tiers de filles.<sup>[P]  
[SEP]</sup>
- Le taux de chômage des sortants précoces est 2 fois plus élevé que celui des diplômés.<sup>[P]  
[SEP]</sup>
  - Ils sont 6 millions en Europe, soit 14,4 % des jeunes de 18 à 24 ans.<sup>[P]  
[SEP]</sup>
  - Un taux d'abandon scolaire inférieur à 10 %, c'est l'objectif des États membres pour 2020.

### **Vocabulaire thématique**

correction des inégalités	dévalorisation, <i>f</i> de soi
savoirs, <i>m, pl</i> fondamentaux	décrocher, décrochage, <i>m</i> scolaire,
accéder à des positions sociales plus élevées	décrocheur, <i>m</i>
reproduction des classes sociales	quitter prématurément un système de formation initiale
démocratisation de l'enseignement	diplôme, <i>m</i> à finalité professionnelle
allongement, <i>m</i> de la durée des études	brevet, <i>m</i> d'études professionnelles (BEP)
débouchés, <i>m</i> de l'école	certificat, <i>m</i> d'aptitudes professionnelles (CAP)
dévalorisation des filières courtes professionnelles	démobilisation, <i>f</i> scolaire
acquis, <i>m, pl</i> antérieurs à l'entrée à l'école	désengagement, <i>m</i> scolaire
reproduction, <i>f</i> de la stratification sociale	sortant, <i>m</i> précoce
réussite, <i>f</i> scolaire	abandon, <i>m</i> scolaire
échec, <i>m</i> scolaire	suivi, <i>m</i> individualisé des élèves
classes, (couches, milieux) défavorisées	détection, <i>f</i> des difficultés des élèves
paupérisation, <i>f</i> de certaines catégories sociales	cumul, <i>m</i> de difficultés scolaires
ghettoïsation, <i>f</i> de certaines banlieues	redoubler, redoublement, <i>m</i> , redoublement, <i>m</i> précoce
	adaptation, <i>f</i> scolaire

(sensibles)	investissement, <i>m</i> insuffisant dans la
intégration, <i>f</i> des populations d'origine	scolarité
émigrée	dévalorisation, <i>f</i> de soi
fracture, <i>f</i> sociale	être soumis à l'obligation scolaire
procédures, <i>f, pl</i> de remédiation aux	stage, <i>m</i> de remise à niveau
inégalités	accompagnement, <i>m</i> personnalisé
stigmatiser des catégories nationales ou	école de la deuxième chance (E2C)
raciales	insertion, <i>f</i> professionnelle
établissements cumulant les problèmes	interventions, <i>f, pl</i> préventives
d'échec	laxisme, <i>m</i>
affecter des moyens pour remédier aux	précarité, <i>f</i>
inégalités	résorption, <i>f</i> des problèmes de fracture
apporter un soutien individualisé	sociale
hétérogénéité culturelle des classes	
absentéisme, <i>m</i>	
abandonner les études	
raccrocher	
déscolarisation, <i>f</i>	
faible estime, <i>f</i> de soi	

### Mots et expressions utiles

profiter à qqn	avoir pour défaut <b>de</b> faire qqch
faire face à qqn (qqch)	éluder qqch
faire défaut	conférer qqch à qqn
être démuné <b>de</b> qqch	se satisfaire <b>de</b> faire qqch
être pourvu (dépourvu) <b>de</b> qqch	être soumis à qqch
s'opposer à faire qqch	être centré <b>sur</b> qqch
intégrer qqch	responsabiliser qqn
se heurter à qqch	mettre qqn <b>sous</b> tutelle
qualifier qqn/qqch <b>de</b> qqn/qqch	

### A – Apprendre le vocabulaire

#### Exercice 1. Trouvez le terme à partir de sa définition.

1. Situation qui n'offre aucune garantie de durée, de stabilité, qui peut toujours être remise en cause. \_\_\_\_\_
2. Un système qui tend à limiter les interdictions de la société, causant ainsi une tolérance excessive \_\_\_\_\_
3. L'arrêt d'études avant l'obtention d'un diplôme.  
\_\_\_\_\_
4. Un schéma d'organisation sociale, économique et politique de la société civile en catégories sociales, groupes présentant une homogénéité en leur sein, mais distincts les uns des autres et hiérarchisés.  
\_\_\_\_\_



5. L'appauvrissement continu d'un individu ou d'un groupe d'individus, et parfois d'un type de population, par exemple, une classe sociale comparativement à la société dans son ensemble. \_\_\_\_\_

6. La concentration d'une minorité ethnique, culturelle, ou religieuse, etc., en général défavorisée dans une région, un quartier. \_\_\_\_\_

7. Dénoncer, critiquer publiquement quelqu'un ou un acte que l'on juge moralement condamnable ou répréhensible. \_\_\_\_\_

8. Action de rattraper, de reprendre les études abandonnées. \_\_\_\_\_

9. Établissement assurant l'insertion professionnelle et sociale des jeunes entre 15 et 25 ans qui ont décroché du système éducatif depuis au moins 1 an, sans diplôme et sans qualification. \_\_\_\_\_

10. Processus qui permet à un individu, ou à un groupe d'individus, d'entrer sur le marché du travail dans des conditions favorables à l'obtention d'un emploi. \_\_\_\_\_

**Exercice 2. Remplissez les espaces par les équivalents français à la forme convenable.**

1. Le nouveau ministre de l'Éducation nationale s'est engagé à contribuer à \_\_\_\_\_ (устранение) des problèmes qui minent le système éducatif français.

2. Avec une grande réforme du système scolaire, l'État devrait \_\_\_\_\_ (направить дополнительные средства, чтобы справиться с проблемой неравенства) à l'école.

3. Si le diplôme demeure aujourd'hui le meilleur passeport pour l'emploi, ce phénomène produit cependant certains effets pervers comme par exemple \_\_\_\_\_ (пренебрежительное отношение к профессиональному направлению в образовании), perçues comme des options de second choix.

4. Parmi les personnes inscrites au Pôle Emploi, les jeunes qui \_\_\_\_\_ (преждевременно покидают систему образования) sans avoir obtenu le \_\_\_\_\_ (свидетельство о профессиональном образовании), \_\_\_\_\_ (свидетельство об окончании профессионально-технического училища) ou \_\_\_\_\_ (диплом бакалавра) sont trois fois plus présents que les élèves diplômés.

5. Le nouveau dispositif de \_\_\_\_\_ (предупреждение прогулов занятий учащимися) renforce l'accompagnement des familles dans le suivi de la scolarité de leur enfant et doit permettre une réaction immédiate et adaptée au plus près du terrain.

6. Le travail en équipe permettra une meilleure coordination des enseignants et une meilleure \_\_\_\_\_ (выявление трудностей, испытываемых детьми в обучении), un meilleur montage de projets en commun.

7. Le nouveau programme de réussite éducative peut être articulé avec un dispositif de réussite éducative, organisé en dehors du temps scolaire et destiné à \_\_\_\_\_ (оказать индивидуальную помощь) aux enfants et adolescents les plus fragiles, \_\_\_\_\_ (учитывая неоднородность учащихся).

8. \_\_\_\_\_ (Увеличение продолжительности обучения) est plus marqué pour les filles parce qu'elles choisissent plus fréquemment des formations générales en fin de troisième.

**Exercice 3. Mettez la préposition qui convient, faites les transformations nécessaires.**

1. Le système juridique français permet ... des enfants démunis ... liens parentaux ... être potentiellement pris ... charge ... des familles, répondant ... critères précis fixés par le législateur.

2. Il s'agit, pour que l'école profite ... tous, ... permettre ... tous ... bénéficier ... un encadrement des activités périscolaires auxquelles ils participent, par des personnes sensibilisées aux enjeux scolaires de ces activités.

3. Dans la « pédagogie centrée ... l'apprenant », on mettrait en place des « contrats » à partir d'objectifs négociés, avec le souci constant ... impliquer chacun dans la démarche, ... le rendre « actif » et ... le faire participer ... sa propre évaluation.

4. Cela fait plusieurs dizaines d'années que l'on fait le même constat, mais toute tentative ... changer l'école se heurte ... un mouvement de défense de traditions et des arts éducatifs français.

5. En théorie, du fait de la pluridisciplinarité de la formation proposée, un élève de Terminale générale quelle que soit sa section d'origine (S, ES, L) peut prétendre ... intégrer ... une classe préparatoire économique et commerciale.

6. Tout en reconnaissant que les élèves font face ... des difficultés, on estime que l'école représente l'endroit idéal, sinon le seul, pour que les élèves établissent de bonnes relations avec des adultes responsables, qui s'intéressent véritablement ... eux.

7. Comme tous les membres de la communauté scolaire, les élèves sont soumis ... strict respect de deux principes fondamentaux : la neutralité et la laïcité.

8. Dans certaines régions, l'avenir professionnel des élèves fait ... défaut, et la venue d'un conseiller d'orientation une demi-journée tous les quinze jours ne pèse pas lourd face ... attentes des jeunes.

9. Très souvent les élèves ont pour ... défaut ... ne pas connaître les modalités et les règles qui régissent les épreuves.

10. Beaucoup d'élèves se satisfont ... faire du copié-collé pur sans véritable appropriation et analyse de l'information.

## **B – Comprendre le texte**

### **Exercice 1. Expliquez le sens des phrases ci-dessous.**

1. L'éducation – par l'école ou par la famille – apparaît très tôt dans la pensée des philosophes comme un facteur discriminant.

2. Le capital culturel est déjà dans les mains de ceux qui possèdent par ailleurs le « capital social ».

3. La fonction d'ascenseur social de l'école a joué un rôle important en France sous la Troisième République (1871–1940), qui a généralisé l'école primaire dans l'ensemble du territoire.

4. Les familles, du reste, s'opposaient souvent, même lorsque l'institution le proposait, à engager leurs enfants dans des études longues, coûteuses, et dont la finalité restait floue.

5. Le progrès matériel, comme celui de l'esprit, devait certes profiter à tout le monde, mais pas de la même façon.

6. Cette école de la Troisième République, même si ce n'était pas son objectif affiché, a permis l'émergence de catégories sociales, notamment dans la fonction publique et, cela n'est pas sans incidence, dans l'Éducation nationale elle-même.

7. La question des débouchés de l'école se pose en d'autres termes avec la dévalorisation des filières courtes professionnelles ou de l'apprentissage.

8. Le paradoxe est aujourd'hui que l'école est en même temps le seul lieu possible de lutte contre les inégalités et qu'elle est aussi le lieu de reproduction de la stratification sociale, donc de production de ces inégalités.

9. La paupérisation de certaines catégories sociales, l'accès à l'école des enfants de deuxième génération d'émigrés, la ghettoïsation de certaines banlieues dites « sensibles », l'arrivée récente de nouveaux émigrés ont donné à ces questions une ampleur nouvelle.

10. Le décrochage est en effet moins un état qu'un processus de désengagement ou de démobilisation scolaire qui se construit sur une durée longue, parfois dès la scolarité primaire.

11. À l'ennui s'ajoute en effet une orientation souvent plus subie que choisie pour les élèves en difficulté.

12. Reste que les familles touchées par le décrochage sont souvent dans une posture défiante vis-à-vis de l'institution scolaire. Précaires, sentant peser sur elles le soupçon de « laxisme », elles se jugent, selon la sociologue Catherine Blaya, « abandonnées » par l'école.

### **Exercice 2. Répondez aux questions.**

1. Comment le rôle de l'école a-t-il évolué au cours des siècles depuis les idées des philosophes des Lumières ?

2. Quelles sont les nouvelles formes d'inégalités qui apparaissent actuellement ?

3. En quoi consiste le paradoxe de l'école aujourd'hui dans la société française ?

4. L'école est-elle réellement un facteur discriminant dans la société d'aujourd'hui ?

5. Comment l'État français essaie-t-il de lutter contre les inégalités dans le système éducatif ?

6. Qu'est-ce que le décrochage scolaire ?

7. Pourquoi le problème de décrochage préoccupe-t-il aujourd'hui de plus en plus tous les pays européens ?

8. Tous les pays de l'union européenne sont-ils concernés par le phénomène de décrochage scolaire de la même manière ? Si non, pourquoi ?

9. Quelles sont les principales causes du décrochage scolaire dans les différentes régions ?

10. À qui revient la responsabilité de l'apparition du phénomène du décrochage scolaire ? Aux familles, à l'éducation nationale, aux enfants, à la société ?

11. Est-il possible de rattraper les décrocheurs ? Comment ? Quelles sont les différentes mesures mises en place en Europe pour faire face à ce phénomène ?

### ***C – Reformuler et condenser le texte***

**Exercice. Faites le compte-rendu oral du Texte №2. Pour cela :**  
a) dégager la problématique du document ; b) retrouvez les idées-clés du document ; c) organisez les idées relevées dans un plan logique et cohérent ; d) pour chaque idée de votre plan, trouvez dans le document les mots et les expressions-clés ; faites la présentation de votre compte-rendu d'après le plan élaboré.

### ***D – Discuter autour des textes***

**Exercice. Comparez les problèmes du système éducatif avec ceux existant dans votre pays. En utilisant le lexique de l'Unité 3, faites un exposé sur la situation actuelle dans le système éducatif biélorusse. Proposez des idées pour l'amélioration du fonctionnement du système éducatif.**

## **3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ СТУДЕНТОВ**

### **3.1. Образцы заданий для текущего контроля знаний, умений, навыков**

#### **3.1.1. Образцы тестов текущего контроля знаний, умений, навыков**

## **Тема: ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА**

Контрольная работа №1 (тема: «Fonctionnement du système éducatif français»)

### ***Test 1. Fonctionnement du système éducatif français***

**Exercice 1. Lisez le texte ci-dessous et notez les avantages et les inconvénients des portables.**

#### **L'interdiction du telephone portable au college**

Selon une étude, les élèves qui fréquentent des écoles où le téléphone est interdit ont de meilleurs résultats que les autres. Dernièrement, le ministre de l'éducation nationale a souhaité durcir l'interdiction des téléphones portables au collège qui existe déjà, mais qui, en pratique, n'est pas suffisamment appliquée parce qu'aucune sanction n'est prévue.

On semble oublier que le personnel en milieu scolaire applique déjà cette mesure, comme le rappelle Lysiane Gervais, secrétaire nationale du SNPDEN-Unsa\* : « Dans 97 % des collèges, l'utilisation du portable est interdite. Cela fonctionne plus ou moins bien. Si un élève utilise son téléphone ou s'il sonne en cours, l'appareil est confisqué et remis aux parents ». Elle ajoute qu'une interdiction totale est « impossible à gérer. Quand on est sur le terrain, on s'en rend bien compte. »

De plus, les élèves ont des téléphones portables au collège car ils sont équipés par leurs parents qui veulent pouvoir joindre leur enfant après la classe, parce que ça les rassure. Selon le responsable d'une fédération de parents d'élèves, il y aurait autant de parents favorables à l'interdiction des téléphones portables qu'à leur autorisation. C'est pourquoi les modalités de cette interdiction doivent être discutées avec les familles.

Catherine Nave-Bekhti, secrétaire générale du Sgen-CFDT\*, juge cette nouvelle interdiction inutile. « Ajouter de l'interdiction à l'interdiction ne dit pas comment on règle le problème. Tous les collèges ne sont pas équipés de casiers ». Cela nécessite des équipements et suffisamment de place. « L'autre élément est que certains enseignants développent un usage pédagogique des outils numériques. Un autre inconvénient à cette interdiction est le risque de priver les adolescents d'un apprentissage sur l'utilisation raisonnée d'Internet et des réseaux sociaux. Les enseignants font réfléchir leurs élèves quant à leur utilisation du numérique, aux conséquences de ce qu'ils y écrivent, au droit à l'image et au respect de l'autre. Les outils numériques contribuent à la formation des élèves. On aurait préféré une réflexion collective sur la place du numérique à l'école plutôt que de découvrir que le sujet serait à nouveau relancé, sans dialogue. Le ministère devrait ouvrir le débat à tous les acteurs de l'école. »

Pour certains enseignants, le débat dépasse celui de l'école : « Je parle des écrans avec les ados, je valorise la lecture de livres, mais le véritable problème c'est ce qui se passe à la maison » s'inquiète Jean-Thomas Giovannoni,

professeur d'anglais, qui a lui-même grandi sans télévision. « Il faut que les parents apprennent à leurs enfants à garder une distance avec les écrans. »

*D'après Céline HUSSONNOIS-ALAYA, [www.bmftv.com](http://www.bmftv.com)*

\* SNPDEN-Unsa : syndicat de l'éducation nationale.

\* Sgen-CFDT : syndicat de l'éducation nationale.

Avantages:1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

Inconvénients:1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

### Exercice 2. Pour répondre aux questions, cochez la bonne réponse.

1. Une enquête montre que l'usage du téléphone portable à l'école a des conséquences négatives sur...

A  la concentration

B  le niveau scolaire ... des jeunes.

C  les relations sociales

2. Selon Lysiane Gervais, dans l'intérêt des jeunes, il faudrait...

A  autoriser pleinement

B  tolérer sous conditions ... le téléphone à l'école.

C  interdire complètement

3. Les parents seraient ... l'utilisation du téléphone par les élèves à l'école.

A  très opposés à

B  plutôt partagés sur

C  globalement favorables à

4. Pour Catherine Nave-Bekhti, interdire le portable à l'école est difficile par manque...

A  de personnel.

B  de volonté politique.

C  de moyens matériels.

5. Selon Catherine Nave-Bekhti, interdire le portable à l'école...

A  serait un obstacle aux libertés individuelles.

B  priverait les élèves d'une éducation aux usages d'Internet.

C  empêcherait les élèves de développer des relations sociales.

6. Pour Catherine Nave-Bekhti, la question du numérique à l'école est...

A  peu discutée.

B  déjà dépassée.

C  trop médiatisée.

7. Pour Jean-Thomas Giovannoni, la question de l'usage du téléphone chez les jeunes relève principalement de la responsabilité...

A  de l'école.

B  de la famille.

C  des jeunes eux-mêmes.

**Exercice 3. Trouvez dans le texte la phrase / une partie de la phrase qui rend la même idée.**

1. Il faudrait commencer la discussion avec tous les enseignants et l'administration de l'école \_\_\_\_\_

2. (Il/Elle croit) que l'interdiction complète ne se prêtera pas à la gestion (au contrôle). \_\_\_\_\_

3. Quand on vient à l'école, on le comprend tout de suite.

---

**Exercice 4. Mettez, s'il le faut, la préposition convenable.**

1. L'organisation ... l'enseignement public obligatoire gratuit et laïque ... tous les degrés est un devoir ... l'État.

2. L'enseignement français est fondé ... .. grands principes inspirés ... la Révolution ... 1789, complétés et précisés ... un ensemble ... textes législatifs élaborés ... le XIXe siècle ... nos jours.

3. ... 1990, les compétences attendues ... élèves sont fixées ... cycle.

4. ... statut scolaire, ... lycée professionnel, les élèves intègrent ... une classe ... seconde ... préparer un baccalauréat professionnel ... trois ans ou un certificat ... aptitude professionnelle (CAP) ... deux ans.

5. ... apprentissage, les jeunes préparent un diplôme professionnel ... alternance.

**Exercice 5. Mettez, s'il le faut, l'article convenable, faites les transformations nécessaires.**

1. ... élèves scolarisés dans ... écoles élémentaires de ... éducation prioritaire peuvent, par ailleurs, bénéficier de ... accompagnement éducatif.

2. ... enseignements à ... collège sont structurés en disciplines.

3. À ... fin de ... année de troisième, ... élèves passent ... diplôme national de ... brevet (DNB) qui évalue ... connaissances et ... compétences acquises à ... collège et atteste ... maîtrise de ... socle commun de connaissances et de compétences.

4. ... outils d'évaluation sont fournis à ... enseignants qui disposent ainsi de références nationales pour faire ... bilan de ... acquis de ... élèves et mieux repérer ceux qui éprouvent ... difficultés.

5. ... voie générale conduit ... bacheliers vers ... études longues.

**Exercice 6. Remplissez les espaces par les équivalents français à la forme convenable.**

Le collègue \_\_\_\_\_ (должен обеспечивать) deux missions :

– transmettre à tous les collégiens une culture commune par la transmission d'un bagage commun de \_\_\_\_\_ (знаний, умений, компетенций, владения иностранными языками), la culture des humanités, la culture scientifique et technique;

– favoriser \_\_\_\_\_ (раскрытие талантов каждого ученика) par l'épanouissement de l'intelligence et de la sensibilité de chaque élève, par la faculté qui lui sera offerte de \_\_\_\_\_ (выбирать и углубленно изучать) certains domaines d'enseignement : arts, sciences, technologie, langues et cultures du monde ou de l'antiquité.

### **3.1.2. Образцы творческих заданий для контроля знаний, умений, навыков**

#### **Тема: ВОСПИТАНИЕ И СТАНОВЛЕНИЕ ЛИЧНОСТИ**

**I. Formulez vos conseils aux parents et aux enseignants concernant leurs réactions face aux comportements particuliers des adolescents, tels que :**

a) les accès de colère ; b) le goût du risque, l'attrance pour les drogues ; c) l'attrance pour le sexe ; d) les réactions inadéquates aux émotions des autres ; e) le déficit de la motivation de faire un effort ; f) le refus de faire ses devoirs scolaires sans l'aide des parents ; g) le refus de travailler et les réactions de prestance en classe ; h) la dépression.

**Argumentez vos recommandations.**

**II. Faites un exposé sur la situation des enfants dans votre pays.**

### **3.2. Образцы заданий для итогового контроля знаний, умений, навыков**

#### **3.2.1. Образец экзаменационного билета**

Учреждение образования  
«Минский государственный лингвистический университет»  
Факультет романских языков

#### **Экзаменационный билет № 1**

Дисциплина **Язык профессионального общения**

Зимняя/летняя экзаменационная сессия 2018-2019 учебного года

1. Faites le commentaire composé du texte № 1 : présentation, compte rendu (limite de mots de 120 à 150), intérêt du texte. Présentez votre opinion sur la question.

2. Développez le sujet № 1.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ А. М.Дудина    Преподаватель \_\_\_\_\_ Д. А.Кожарин

Протокол № 3 от 31.10.2018



### 3.2.2. Образец экзаменационных материалов

#### Épreuve de production écrite: Synthèse

##### *Devoir*

Vous ferez une synthèse des documents proposés, en 230 mots environ.

Pour cela, vous dégagerez les idées et les informations essentielles qu'ils contiennent, vous les regrouperez et les classerez en fonction du thème commun à tous ces documents, et vous les présenterez avec vos propres mots, sous forme d'un nouveau texte suivi et cohérent.

##### *Attention:*

– vous devez rédiger un texte unique en suivant un ordre qui vous est propre, et en évitant de mettre deux résumés bout à bout ;

– vous ne devez pas introduire d'autres idées ou informations que celles qui se trouvent dans le document, ni faire de commentaires personnels ;

– vous pouvez bien entendu réutiliser les « mots clefs » des documents, mais non des phrases ou des passages entiers.

*Règle de décompte des mots* : est considéré comme mot tout ensemble de signes placé entre deux espaces. « C'est-à-dire » = 1 mot ; « un bon sujet » = 3 mots ; « Je ne l'ai pas vu depuis avant-hier » = 7 mots.

#### DOCUMENT 1

##### LES BÉQUILLES DE L'ÉCOLE

C'est un sévère constat d'échec pour l'éducation nationale. À côté des enseignements public et privé dispensés au sein d'établissements scolaires, une troisième filière prend de l'ampleur: le soutien scolaire, autrement dit les cours particuliers. Le rapport réalisé par le sociologue Dominique Glasman pour le Haut Conseil de l'évaluation de l'école souligne que, depuis dix ans, les entreprises qui offrent ce soutien ont connu une « expansion spectaculaire ». Cet essor est lié à la mise en place de mesures fiscales favorables aux parents. Celles-ci ont fait passer les cours particuliers, qui, par tradition, relevaient beaucoup de la petite annonce et de l'arrangement individuel, dans le champ des activités économiques déclarées.

Il n'existe pas de statistiques récentes sur le nombre d'enfants concernés. Des données du début des années 1990 indiquaient que près d'un quart des élèves suivaient des cours particuliers pendant l'année. Le succès des entreprises qui occupent ce marché montre, en tout cas, que des dizaines de milliers d'enfants, et plus encore peut-être leurs parents, vivent avec une telle hantise de l'échec à l'école qu'ils n'imaginent plus de se passer de cette béquille coûteuse, mais jugée salvatrice. Les « boîtes » florissantes de soutien scolaire n'hésitent d'ailleurs plus à se présenter comme des contre-modèles : on y « apprend à apprendre », avec des cours individualisés et des enseignants par définition

disponibles, loin des classes surchargées ou des collèges-ghettos des zones d'éducation prioritaires (ZEP).

Ce soutien est souvent souhaité par les parents de bons élèves, qui les voudraient encore meilleurs. Plutôt limité auparavant, pour des raisons de coût, aux couches les plus favorisées, le recours au soutien scolaire gagne aujourd'hui les classes moyennes.

Au-delà de ce qu'elle révèle sur l'ampleur des attentes déçues à l'égard du système scolaire, cette situation est aussi un facteur particulièrement choquant d'inégalités supplémentaires, alors que les Français sont de plus en plus sensibles à l'aggravation de ces inégalités et, d'une façon générale, à ce qu'ils considèrent comme des injustices. Or qu'y a-t-il de pire pour des parents de condition modeste que de se dire qu'ils ne pourront pas, faute de moyens, donner à leurs enfants les mêmes chances de réussite que des familles plus aisées ?

Le fait que ce phénomène ne soit pas spécifiquement français est une maigre consolation. La généralisation de ces systèmes d'appui scolaire montre tout simplement que la vie est perçue comme un parcours de plus en plus difficile, et l'école elle-même comme un combat, une compétition au quotidien.

Dans ce contexte, l'excellence paraît maintenant indispensable pour que les enfants « s'en sortent ». Sombre constat, décidément, qui devrait interpeller les pouvoirs publics, en grande partie responsables de cet état de fait, quelle que soit la couleur politique des gouvernements successifs.

*Le Monde*

## DOCUMENT 2

### LES COURS PARTICULIERS S'ÉRIGENT EN « CONTRE-MODÈLE » DE L'ÉCOLE

Aggravant les inégalités scolaires au détriment des élèves les plus démunis, le marché du soutien scolaire prospère. Il se nourrit de l'angoisse des parents, d'une compétition scolaire accrue et des défaillances de l'école. Dans un rapport réalisé pour le Haut Conseil de l'évaluation de l'école et évoqué par le quotidien Libération, dans son édition du 28 avril, le sociologue Dominique Glasman (Université de Savoie) montre comment les cours particuliers se sont érigés en « contre-modèle » du système scolaire, profitant de ses faiblesses.

Depuis dix ans, on assiste à « une expansion spectaculaire » des entreprises de soutien scolaire, constate l'auteur du rapport. Acadomia, Keepschool et Complétude, entre autres, voient leur clientèle et leurs résultats progresser. Cette croissance s'explique par l'instauration, durant les années 1990, de mesures fiscales qui permettent aux parents de bénéficier d'une réduction d'impôt de 50 % au titre des emplois familiaux.

Ce cadeau fiscal a fait sortir de l'ombre une partie des cours de soutien non déclarés et a favorisé l'émergence d'un véritable secteur économique. Jusqu'alors cantonné aux classes aisées, il s'est étendu aux classes moyennes.

En revanche, les ménages les plus modestes – qui ne sont pas imposables – ne profitent pas de cet avantage, ce qui ne veut pas dire qu'ils ne recourent pas, eux aussi, aux cours particuliers.

Il n'existe pas d'étude quantifiant l'ampleur du soutien scolaire. Une enquête, menée entre 1989 et 1992 en Rhône-Alpes, faisait déjà état de 20 % à 25 % d'élèves suivant des cours particuliers durant l'année scolaire et de 36 % durant l'ensemble de leur scolarité. (...)

En France, les entreprises de ce secteur s'érigent « en contre-modèle », en « image inversée » de l'institution scolaire. « C'est ce qui fait leur succès », commente Dominique Glasman. Elles abordent des thèmes que l'école ne traiterai pas – ou pas assez – et mettent en avant leurs avantages comparatifs : « réactivité », là où l'école tarde à réagir ; « individualisation » avec une aide spécifique par opposition à un enseignement de masse ; « choix de l'enseignant » ; « garantie de résultats » et pas seulement obligation de moyens... Alors que l'institution scolaire se focalise sur l'enseignement des disciplines, les cours particuliers travailleraient davantage sur le « comment apprendre ». « L'exercice, l'entraînement, la répétition, l'acquisition d'automatismes qui libèrent l'esprit pour la réalisation de tâches complexes » sont une des constantes du soutien scolaire, relève l'étude.

La réussite repose sur l'acquisition de savoir-faire et de techniques qui sont trop peu abordés à l'école. « L'expérience montre que dans les moments décisifs, lors des concours et des examens, les aspects que l'on pourrait dire techniques peuvent permettre de faire la différence », assure Dominique Glasman. Exemple : faire un devoir de mathématiques jusqu'au bout, dans un temps restreint, suppose l'acquisition d'automatismes.

« Où et quand l'école enseigne-t-elle ces savoirs et ces techniques qu'elle exige sans le dire et qui, de fait, sont indispensables pour venir à bout des épreuves qu'elle organise ? », s'interroge le sociologue. Sans rien changer à l'ambition des programmes, Dominique Glasman propose de ménager, dans l'enceinte scolaire, des temps et des lieux pour acquérir ces techniques. Il préconise « que l'étude surveillée soit réactivée, que la salle de permanence soit organisée et pensée comme une salle d'étude avec un personnel disponible pour les élèves... »

C'est en se donnant ces moyens-là, poursuit-il, que l'école pourra apporter une réponse à l'essor des cours particuliers et armer les élèves pour qu'ils soient en mesure de faire ce qu'elle exige d'eux.

D'après Martine Laronche, *Le Monde*

## **4. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ**

### **4.1. Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям**

Программой предусмотрена работа над развитием всех видов речевой деятельности. Пополнение словарного запаса, систематизация грамматических знаний, совершенствование навыков и умения понимать и производи-

ровать письменные и устные тексты на профессиональную тематику с соблюдением языковых и стилистических норм являются обязательными составляющими каждого занятия. Кроме того, программа предусматривает ознакомление студентов с содержанием основных проблем в сфере образования и воспитания детей и подростков во Франции и в своей стране, а также в области преподавания иностранных языков и европейской и национальной языковой политики.

**Упражнения** (в том числе с использованием технических средств обучения):

а) понимание письменного/устного текста:

- перевод на русский язык сложных для понимания фраз;
- объяснение смысла фраз, содержащих имплицитную информацию;
- анализ страноведческой информации и реалий;
- ответы на вопросы по содержанию текста, направленные на проверку его понимания;

б) пополнение лексического запаса:

– семантизация лексических единиц (идентификация слова по его дефиниции);

– упражнения на контекстуализацию общеупотребительной и профессиональной лексики (определение контекстов употребления изучаемых лексических единиц и их комбинаторики);

– упражнения на закрепление словообразовательных моделей однокоренных слов: глагол – существительное, прилагательное – глагол – существительное и т.д.;

– анализ стилевой принадлежности лексики;

– упражнения на усвоение эквивалентов профессиональных речевых оборотов и клише в родном и изучаемом языках: перевод словосочетаний и терминологических выражений в определенном контексте с русского языка на французский и с французского на русский; перевод фраз, содержащих речевые обороты и терминологические выражения, с русского языка на французский и с французского на русский;

в) закрепление и систематизация грамматических знаний:

– упражнения на управление глаголов (употребление предлогов);

– упражнения на употребление артикля;

– упражнения на употребление времен и наклонений глаголов в официально-деловых текстах;

г) порождение устного и письменного текста:

– завершение высказывания в соответствии с содержанием текста;

– компрессия и перефразирование отрывков изучаемого текста;

– краткое изложение содержания изучаемого текста;

– синтез нескольких текстовых документов по изучаемой проблеме;

– устное сообщение по изучаемой проблематике (с предварительной подготовкой и заданным перечнем слов и выражений);

- групповая дискуссия по проблеме (по заданному сценарию);
- групповая свободная дискуссия по проблеме (без предварительного сценария).

#### **4.2. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов**

Самостоятельная работа студентов по учебной дисциплине «Язык профессионального общения» организуется в соответствии с Положением о самостоятельной работе студентов (курсантов, слушателей), утвержденным Министром образования 06.04.2015, и Положением об организации самостоятельной работы студентов I и II ступени высшего образования УО МГЛУ № 93/1, утвержденным ректором МГЛУ 23.11.2018.

Для самостоятельной работы по учебной дисциплине «Язык профессионального общения» студентам предлагаются задания по анализу и обработке текстовой информации, аудио- и видеофрагментов с последующим формулированием ключевых проблем и возможностей их решения, подготовкой рефератов статей, проектов, а также построением монологических высказываний в письменной и устной форме.

Контроль выполнения заданий по самостоятельной работе осуществляется преимущественно на аудиторных занятиях в ходе обсуждения проблемных вопросов, дискуссий, презентации выполненных заданий и проектов, в виде экспресс-опросов. На промежуточных этапах выполнения самостоятельной работы студентам предлагаются задания для самопроверки и самоконтроля.

Содержание самостоятельной работы студентов и формы контроля отражены в учебно-методической карте и графиках самостоятельной работы, которые утверждаются кафедрой.

Отметка за выполнение заданий по самостоятельной работе является компонентом рейтинговой оценки учебных достижений студентов при текущей аттестации по дисциплине.

#### **4.3. Образцы материалов для самостоятельной работы**

##### *Texte de sensibilisation 1*

##### **Dopés à l'amour parental**

Selon les psychologues, l'amour d'une mère serait semblable à une drogue. Ce serait un puissant ciment du lien parent-nourrisson et cela aurait d'importantes répercussions sur le développement de l'enfant. Pourtant les scientifiques savent encore peu de choses sur le moment à partir duquel l'attention maternelle a un impact biologique sur l'enfant. Certes, c'est une drogue, mais de quelle sorte ? Selon les résultats d'une équipe scientifique franco-italienne, l'amour agirait comme un opiacé. Les chercheurs ont en effet observé des souris qui, dépourvues du gène sensible aux opiacés permettant de

soulager la douleur, avaient de graves difficultés à créer un lien avec leurs mères. Lorsque, au cours de leur première semaine – une période d'extrême vulnérabilité pour les souris, qui sont encore aveugles et incapables de se déplacer, – on les séparait brièvement de leur mère, les souris génétiquement modifiées ne pleuraient pas autant que leurs congénères normaux. Or les experts affirment que les pleurs d'appel à l'aide sont essentiels à la formation d'attachement mère-enfant. Les scientifiques ont également cherché à savoir si les souris modifiées pleuraient en réaction à d'autres désagréments, par exemple le froid. Tel est bien le cas. Seule l'angoisse de la séparation ne les affectait pas. Les pleurs « *participent d'une attitude d'attachement qui entretient la proximité entre la mère et son enfant* », explique Francesca D'Amato, chercheuse à l'Institut de neurosciences du CNR, à Rome, et coauteur de cette étude. « *Les pleurs sont essentiels à la survie.* » Selon elle, ces travaux font apparaître de nombreux éléments prouvant que les composants chimiques qui régulent la douleur physique sont aussi ceux qui contrôlent la souffrance psychologique due au manque et à la séparation.

Cette étude s'inscrit dans la lignée de plusieurs travaux récents qui démontrent que l'altération d'un seul gène peut causer un bouleversement du comportement social. À l'inverse, l'attention aimante et attentive portée par les parents pourrait aider les bébés animaux à surmonter des différences génétiques. Ainsi, des scientifiques de l'université McGill, à Montréal, ont constaté que les petits rats que leurs mères avaient souvent lavés, câlinés et léchés devenaient moins anxieux que les animaux moins choyés. Dans une étude récente, les chercheurs de McGill montrent que ces soins apportés par la mère dans les premiers jours de la vie sont à l'origine des changements durables des gènes qui aident les petits rats à affronter les tensions tout au long de leur vie. Des scientifiques des National Institutes of Health ont constaté des phénomènes similaires chez les singes. En effet, des parents aimants et attentifs mettent les petits singes à l'abri d'une variation génétique particulière qui, en l'absence de cette affection, les rendrait agressifs et perturbés. Et les petits singes cajolés ont eux aussi tendance à devenir des parents attentifs : l'attachement à leur mère sert en effet de modèle aux liens qu'ils tissent par la suite avec leur propre progéniture. « L'important, c'est que nous montrons qu'un entourage affectueux peut vraiment améliorer les gènes de l'enfant » s'enthousiasme Allan Schore qui étudie les liens d'attachement à la faculté de médecine de l'université de Californie.

Ainsi, selon lui, un enfant dont la sensibilité à la douleur et au plaisir est génétiquement moindre peut tout à fait s'épanouir au contact d'un parent particulièrement à l'écoute des signaux plus subtils qu'il lui envoie. La physiologie même de l'enfant pourrait alors se modifier et compenser l'insuffisance génétique.

*Benedict Carey, The New York Times, New York*

## Vocabulaire thématique

affecter qqn, qqch	être dépourvu d'un gène
affronter les tensions	liens ( <i>m, pl</i> ) d'attachement
altération, <i>f</i> d'un gène	modifier la physiologie
améliorer les gènes de qqn	pleurs ( <i>m, pl</i> ) d'appel à l'aide
angoisse, <i>f</i> de la séparation	rattachement ( <i>m</i> ) mère-enfant
attention, <i>f</i> aimante et attentive	rendre qqn agressif et perturbé
attention, <i>f</i> portée par qqn	sensibilité, <i>f</i> à la douleur s'épanouir
avoir un impact biologique sur qqn	soulager la douleur
cajoler qqn	souffrance, <i>f</i> psychologique
causer un bouleversement du	survie, <i>f</i>
comportement social	tisser des liens avec qqn
compenser l'insuffisance génétique	variation, <i>f</i> génétique particulière
créer un lien avec qqn	surmonter des différences génétiques
douleur, <i>f</i> physique	
être choyé	

## Mots et expressions utiles

répercussion, <i>f</i>	être à l'origine de qqch
se répercuter <b>sur</b> qqn, qqch (fig.)	congénères, <i>m, pl</i>
avoir un impact <b>sur</b> qqn, qqch	mettre qqn à l'abri, <i>m de</i> qqch
s'inscrire <b>dans</b> la lignée de... (plusieurs travaux)	chercher à savoir <b>si</b> ...
opiacé, <i>m</i>	faire qqch <b>en</b> réaction à
avoir de graves difficultés à faire qqch	désagrément, <i>m</i>
vulnérabilité, <i>f</i>	participer à qqch
anxieux, <i>adj.</i>	servir <b>de</b> modèle à qqn, qqch
	proximité, <i>f</i>

## A – Apprendre le vocabulaire

### Exercice 1. Remplissez les espaces par les équivalents français à la forme convenable

1. Quand on \_\_\_\_\_ (быть лишенным чего-то, не иметь) d'arguments, on fait de son ignorance une vérité dogmatique.

2. Déjà \_\_\_\_\_ (затронутый) par les attentats du 13 novembre, le secteur touristique français a enregistré un mauvais mois de juillet, impacté par la tuerie perpétrée à Nice le 14 juillet 2016.

3. Nous \_\_\_\_\_ (пытаться выяснить) si le concours d'assistant qualifié de conservation du Patrimoine sera organisé cette année.

4. Son visage \_\_\_\_\_ (просиять), il prend l'aspect de la joie, du contentement.

5. Selon les experts, le Brexit \_\_\_\_\_ (оказать воздействию) incontestable sur l'Europe.

6. Le défaut de confiance \_\_\_\_\_ (портить, разрушать) l'amitié.

7. Tout le monde n'a pas la même \_\_\_\_\_ (чувствительность к...) la douleur. De façon très générale, le seuil de \_\_\_\_\_ (чувствительность к...) la douleur est plus bas chez les femmes que chez les hommes.

8. Les \_\_\_\_\_ (последствия; влияние) psychologiques vont être nombreuses et vont concerner à la fois la personne malade et son entourage. Il s'agit pour chacun de vivre et de s'adapter à un \_\_\_\_\_ (потрясение) majeur.

9. Les troubles \_\_\_\_\_ (тревожный) constituent un ensemble de troubles psychologiques et neurologiques représentant plusieurs formes de peur anormale ou pathologique

### **Exercice 2. Formez les verbes à partir des substantifs.**

abri –	réaction –
ciment –	répercussion –
démonstration –	singe –
différence –	soin –
effet –	souffrance –
gène –	tension –

### **Exercice 6. Formez les substantifs à partir des verbes.**

agir –	s'épanouir –
améliorer –	inscrire –
apparaître –	observer –
compenser –	prouver –
constater –	perturber –
déplacer –	réguler –
envoyer –	soulager –

### **Exercice 3. Mettez la préposition qui convient.**

1. C'est ... réaction ... toutes les injustices qui sont légion dans notre pays que je me suis engagé ... l'activisme politique. 2. Les policiers ont des difficultés ... faire appliquer la loi anti-voile intégral. 3. Selon une étude menée à l'Université de la Colombie-Britannique, le stress des enseignants se répercute ... les élèves. 4. Chaque étudiant est jumelé à un membre de la faculté qui lui sert ... mentor. 5. Les programmes d'échanges scolaires représentent également une excellente occasion pour les élèves et les étudiants d'être ... contact ... leurs pairs dans d'autres communautés, pays et régions. 6. Il pourra nous aider non seulement ... promouvoir cette politique, mais aussi ... assurer un engagement



fort ... le développement du multilinguisme. 7. C'est un organisme qui poursuit un objectif qui s'inscrit ... le cadre de la politique de l'Union dans le domaine de la culture. 8. Ce spectacle participe ... cirque et ... music-hall.

## **B – Comprendre le texte**

### **Exercice 1. Répondez aux questions**

1. En quoi l'amour maternel est-il semblable à un opiacé ?
2. Qu'est-ce qui contribue à la formation de l'attachement mère-enfant ?
3. Quel lien y a-t-il entre la douleur physique et la souffrance psychologique due à la séparation ?
4. Comment les parents peuvent-ils pallier l'altération génétique de leurs bébés ?
5. Quel est le rôle des soins apportés par la mère aux petits rats dans les premiers jours de la vie ?
6. Est-il possible d'améliorer les gènes d'un enfant ? Qui pourrait le faire et comment ?

### **Exercice 2. Confirmez ou infirmez ces énoncés.**

1. Les études ont montré qu'il n'y a pas de lien entre l'altération des gènes et le comportement social.
2. Les souris dont le gène sensible aux opiacés est altéré n'ont pas peur de se séparer de leur mère.
3. L'attachement à leur mère des souriceaux tout le temps câlinés et léchés est similaire à une dépendance narcotique.
4. Les soins apportés aux petits rats pendant les premiers jours de leur vie les rendent moins anxieux mais l'effet de ces soins n'est pas durable.
5. L'amour et le comportement attentionné des parents ne sont pas capables de compenser sur le plan psychophysiologique l'insuffisance génétique de l'enfant.

## **C – Reformuler et condenser le texte:**

### **Exercice 1. Réduisez l'extrait suivant à l'essentiel en le reformulant.**

...l'attention aimante et attentive portée par les parents pourrait aider les bébés animaux à surmonter des différences génétiques. Ainsi, des scientifiques de l'université McGill, à Montréal, ont constaté que les petits rats que leurs mères avaient souvent lavés, câlinés et léchés devenaient moins anxieux que les animaux moins choyés. Dans une étude récente, les chercheurs de McGill montrent que ces soins apportés par la mère dans les premiers jours de la vie sont à l'origine des changements durables des gènes qui aident les petits rats à affronter les tensions tout au long de leur vie. Des scientifiques des National Institutes of Health ont constaté des phénomènes similaires chez les singes. En effet, des parents aimants et attentifs mettent les petits singes à l'abri d'une variation génétique particulière qui, en l'absence de cette affection, les rendrait agressifs et perturbés.

**Exercice 2. a) Relevez les idées essentielles contenues dans le texte.**

**b) Organisez les idées choisies en suivant un plan logique et cohérent pour présenter le contenu du texte.**

**c) Pour chaque idée trouvée, relevez les mots et les expressions clés (ceux qui concentrent les données essentielles du message et qui ne peuvent être supprimés sauf à faire disparaître l'information principale).**

**d) Faites le compte rendu du texte par écrit.**

*Texte de sensibilisation 2*

## **La construction de la personnalité**

*Se construire tout au long de sa vie ...*

La construction de la personnalité est une question très complexe qui demande réflexion. En effet, des études sur le comportement, les interactions sociales et environnementales sont nombreuses, complexes et souvent très contradictoires. Sommes-nous responsables du comportement de nos jeunes enfants, de nos adolescents et de nos jeunes adultes ? Les parents se sentent ou coupables des erreurs futures de leurs enfants ou, au contraire, complètement détachés et non concernés. Il est donc souvent difficile de se situer, de savoir quelle est la part de responsabilité des parents dans le comportement de leurs enfants. Nous allons ici essayer de réfléchir sur trois points essentiels :

- La part de l'inné et de l'acquis dans la construction de soi
- Les interactions sociales et environnementales
- Le rôle des parents dans la construction de la personnalité de leurs enfants

*La part de l'inné et de l'acquis ...*

Ceci a très longtemps été débattu par des intellectuels ou de grands philosophes. Il semblerait maintenant que ces deux notions soient très liées. Définition de l'inné : "Chez un être humain, l'inné rassemble ce qui appartient dès la naissance au caractère fondamental. Un comportement inné se retrouve chez tous les individus de la même espèce. L'inné est activé grâce aux stimuli internes et aux hormones. Les comportements innés sont assimilables à l'instinct." (Sources : cite-sciences.fr).

Il semblerait donc que le comportement humain serait en partie dicté dès la naissance. Notion acceptable mais très limitée : en effet, naît-on suicidaire, ou meurtrier ? Ceci serait extrêmement rassurant pour un parent, pour se déresponsabiliser en cas d'enfant violent ou irrespectueux.

On peut en arriver à l'hypothèse que l'inné tient une part limitée dans le comportement de l'enfant. Le fait même que l'adulte arrive à avoir la conscience de sa propre existence fait que ce dernier, avec la capacité de langage, a su modifier son comportement et l'adapter à une société complexe et codifiée. L'acquis s'oppose par définition à l'inné, il s'agit de toutes les caractéristiques physiques ou psychologiques qui ne sont pas dictées par la naissance même d'un individu mais liées à son environnement physique, matériel ou humain. L'acquis

pourrait donc être le fruit des interactions d'un individu avec ses pairs ou son environnement. La construction de la personnalité se ferait donc suivant nos relations sociales ou nos difficultés de vie rencontrées. Toute situation qui pose problème doit permettre à un individu par réflexion, analyse et adaptation de surmonter les difficultés et de se construire.

Des études récentes ont montré que l'humain serait capable de modifier des compétences innées par sa conscience, sa volonté ou par l'environnement. La transcription du patrimoine génétique (ADN) serait influencée par l'environnement, ce qui voudrait donc dire que l'environnement matériel influencerait notre propre ADN. En allant plus loin, on pourrait penser que la part même de l'inné d'un individu pourrait être modifiée par les relations environnementales ou sociales. Les débats restent cependant ouverts et complexes ....

### ***Les relations sociales et environnementales***

Deux théories s'opposent : selon J. Piaget, la personne se construit progressivement lorsque l'individu, et en particulier l'enfant, entre en contact avec le monde. Grâce à ces contacts répétés les individus construisent leur savoir : ils donnent un sens aux objets en faisant émerger leurs propriétés et fonctions et « réinventent » le monde physique. C'est pourquoi une des notions clés de la théorie de J. Piaget est la notion de « constructivisme ». La construction du savoir de l'individu se fait tout au long de sa vie par adaptation et réactions face aux situations et problèmes posés par l'environnement. J. Piaget a effectué de nombreuses expériences sur ses propres enfants et a alors pu montrer que suivant leur âge et face à une situation donnée, l'enfant est capable de trouver par analyse et adaptation des solutions qu'il va élaborer progressivement et par la suite assimiler pour les réutiliser de façon spontanée et automatisée.

À l'opposé, la théorie socio-constructiviste est attachée au nom de L. Vygotski. Selon lui, la personnalité se construit par l'action de l'homme sur l'homme. On parle dans ce cas de débat ou de conflit et c'est par ce dernier que la personnalité se construit. L'individu peut également interagir avec lui-même, c'est-à-dire que l'humain est capable de se construire lui-même. Pour résumer, selon J. Piaget, tout se passe dans la construction par l'environnement, pour L. Vygotski, tout se passe dans la relation avec les autres.

### ***La responsabilité des parents***

Dès le plus jeune âge le rôle des parents est d'apporter les bases nécessaires à la future construction intellectuelle et affective de leurs enfants. Ces bases, ces limites et ces repères sont indispensables pour que l'enfant parte dans sa vie avec des outils indispensables à sa construction et à sa capacité à s'adapter, à se sociabiliser. Il ne faut donc en aucun cas négliger la part de responsabilité des parents. Ils sont des guides, des tuteurs à l'épanouissement et au bien-être de leurs enfants. Cependant, l'environnement social, les relations amicales ou affectives des enfants vont avoir une part importante dans leur construction

psychologique. Nous devons faire ce qui nous semble être le mieux pour nos futures générations pour leur apporter le plus de chances de vivre « bien », mais nous ne devons pas nous sentir coupable de tout.

### Vocabulaire thématique

adapter son comportement à qqch, qqn	instinct <i>m</i>
acquis <i>m</i>	interactions <i>f, pl</i> sociales (environnementales)
caractère <i>m</i> fondamental (d'un être humain)	meurtrier <i>m</i>
construction, <i>f</i> de la personnalité	modifier des compétences innées
construction, <i>f</i> de soi	modifier son comportement
construction, <i>f</i> intellectuelle et affective	patrimoine <i>m</i> génétique
difficultés <i>f, pl</i> de vie	stimuli <i>m, pl</i> internes
enfant <i>m, f</i> violent(e)	suicidaire <i>adj.</i>
enfant <i>m, f</i> irrespectueux(se)	se déresponsabiliser
entrer en contact avec qqn, qqch	se sociabiliser
environnement ( <i>m</i> ) physique (matériel, humain)	se socialiser
inné <i>adj.</i>	surmonter les difficultés

### Mots et expressions utiles

débattre qqch, débattre <b>de</b> qqch	repère <i>m</i>
être assimilable à qqch	se sentir complètement détaché (non concerné, concerné...)
être rassurant	prendre <b>un air détaché</b>
faire qqch <b>par</b> adaptation (analyse...)	tenir une part (limitée, importante...)
interagir <b>avec</b> qqn	<b>dans</b> qqch
négliger qqn, qqch	
part, <i>f</i> <b>de</b> responsabilité	

### A – Apprendre le vocabulaire

**Exercice 1. Remplissez les espaces par les équivalents français à la forme convenable.**

1. C'est son attitude \_\_\_\_\_ (безразличный) qui a mis sa mère en colère.

2. L'école porte \_\_\_\_\_ (доля ответственности) dans ce qu'il est convenu d'appeler « l'échec scolaire ».

3. L'essentiel de \_\_\_\_\_ (формирование личности) de l'enfant se joue avant son entrée à l'école, même lorsque cette entrée se fait au cours de la troisième année.

4. La théorie sociohistorique de L. Vygotsky place \_\_\_\_\_ (социальные взаимодействия) en condition constituante de l'apprentissage et du développement cognitif.

5. Tenter de \_\_\_\_\_ (снять с себя ответственность) face à nos choix, à nos actes et à ce que nous sommes est une tendance bien humaine.

6. Les scientifiques britanniques \_\_\_\_\_ (разработать) une couverture spéciale capable de masquer les bateaux et les véhicules terrestres.

7. Quelques positions radicales étaient défendues sur des sujets comme celui de l'existence de \_\_\_\_\_ (врожденные умения) d'acquisition du langage, de mécanismes d'apprentissage spécifiquement dédiés au langage.

8. C'est aussi pour le \_\_\_\_\_ (включить в общественную жизнь) que Martine a inscrit son chien à un cours de dressage.

9. Un grand nombre d'enfants viennent à la halte-garderie pour \_\_\_\_\_ (приучиться к коллективу) avant l'entrée à l'école.

10. Les échanges, et notamment les exportations, \_\_\_\_\_ (занимать долю) de plus en plus importante dans la croissance et la prospérité des nations.

11. Ils \_\_\_\_\_ (обсудить) des moyens de lutter efficacement contre la pauvreté et l'exclusion sociale, un impératif pour la gouvernance européenne.

12. Les signes actuels de reprise économique en Europe \_\_\_\_\_ (быть обнадеживающим) vraiment ?

### Exercice 2. Trouvez la définition des notions suivantes.

inné, *m* ; acquis, *m* ; stimuli, *m,pl* ; instinct, *m* ; patrimoine *m* génétique ; repère, *m* ; se sociabiliser ; bien-être.

### Exercice 3. Réunissez les mots à gauche et ceux à droite pour avoir des expressions cohérentes.

comportement

prendre une attitude

surmonter

se sentir

être influencé par

modifier par

entrer en contact avec

négliger de

faire émerger

l'environnement

le sens de la phrase

répondre à la lettre

non concerné

les difficultés de vie

les dirigeants syndicaux

sa conscience

détachée

irrespectueux

### Exercice 4. Mettez la préposition qui convient.

1. Le rôle premier des parents est ... donner de l'amour à leurs enfants, ... les aimer, ... les protéger, ...'être complice et surtout ... leur donner une bonne éducation.

2. Dans les calculs d'approximation, on néglige ... les quantités extrêmement petites.

3. Une équipe de chercheurs a réalisé une incroyable interface capable ... créer des volumes en 3D et ... interagir ... des objets tangibles à distance.

4. La Cour de cassation rappelle que « *la création d'un site internet n'est pas assimilable ... l'implantation d'un point de vente dans le secteur protégé* ».

5. On se construit ... ce que l'on fait.

6. Le Centre d'études ... la police est un lieu indépendant de réflexion et de débats ... les questions qui entourent la police dans une société démocratique.

7. La formation tout ... long de la vie est un continuum entre la formation initiale, générale ou professionnelle, et l'ensemble des situations où s'acquièrent des compétences.

8. Il était coupable ... avoir été au mauvais endroit au mauvais moment.

## **B – Comprendre le texte**

### **Exercice 1. Répondez aux questions.**

1. Pourquoi les scientifiques trouvent-ils que la question de la construction de la personnalité est très complexe ?

2. Quelle est l'attitude caractéristique des parents vis-à-vis du comportement et des erreurs de leurs enfants ?

3. Quels sont les facteurs qui déterminent la construction de la personnalité de l'être humain ?

4. À quel âge les parents doivent-ils commencer l'éducation de leur enfant ?

5. Le patrimoine génétique est-il décisif pour la personnalité de l'individu ?

6. Comment pourrait-on définir la part de responsabilité des parents dans la construction psychologique de l'enfant ?

### **Exercice 2. Confirmez ou infirmez ces énoncés.**

1. L'acquis ne représente qu'une part insignifiante dans la psychologie de l'individu.

2. Les parents ne se sentent pas coupables lorsque leur enfant est violent ou irrespectueux parce qu'ils savent qu'on ne peut rien faire contre l'héritage génétique.

3. La construction psychologique et la socialisation de l'enfant se produisent à travers ses relations avec ses parents.

4. Le constructivisme de J. Piaget rend bien compte de l'impact des relations sociales sur la construction de la personnalité.

5. Le rôle des parents est d'apporter un soutien intellectuel et affectif à leurs enfants et de les aider à se sociabiliser.

6. L'environnement, la conscience et la volonté de l'individu sont capables de modifier ses compétences innées.

## **C – Reformuler et condenser le texte**

**Exercice 1. Relevez dans le texte les expressions qui servent à décrire les conditions indispensables pour la construction de la personnalité de l'enfant. À partir des expressions choisies, rédigez un texte suivi et cohérent.**

**Exercice 2. a) Relevez les idées essentielles contenues dans le texte.**

**b) Organisez les idées choisies en suivant un plan logique et cohérent pour présenter le contenu du texte.**

**c) Pour chaque idée trouvée, relevez les mots et les expressions clés.**

**d) Faites le compte rendu du texte par écrit.**

#### *D – Discuter autour du texte*

**Exercice 1. Expliquez la différence entre le constructivisme de J. Piaget et le socio-constructivisme de L. Vygotski. Laquelle de ces théories correspond le plus, selon vous, à la réalité ? Argumentez votre réponse.**

**Exercice 2. Exposez par écrit votre opinion sur le rôle des parents dans la construction de la personnalité de leurs enfants. Quels conseils pourriez-vous donner aux parents ?**

#### **4.4. Список рекомендованной литературы**

##### Основная литература

1. Язык профессионального общения: учеб.-метод. пособие для студентов, обучающихся по специальности 1-21 06 01 Современные иностранные языки (по направлениям) = Langue de communication professionnelle / Л. П. Морозова [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2017. – 216 с.

2. *Duplex, D. Production écrite / D. Duplex, B. Mègre. – Paris : Didier. – 2005. – 115 p.*

3. Le cadre européen commun de référence pour les langues. – Paris : Didier. – 2012. – 190 p.

##### Дополнительная литература

4. *Александровская, Е. Б. Lire et résumer. Пособие по реферированию на французском языке : учеб. пособие / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева, Е. П. Орлова. – М. : ООО «Издательство «Нестор Академик», 2011. – 272 с.*

5. *Кузнецов, В. Г. Функциональные стили современного французского языка (публицистический и научный): учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. / В. Г. Кузнецов. – М.: Высш. шк., 1991.*

6. Лобанова, Л. А. Обучение языку профессионального общения как важный этап формирования коммуникативно-языковой компетенции / Л.А. Лобанова, И. Б. Могилева // Вестн. Центра междунар. образования МГУ. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. – 2009. – С. 32–34.

7. Шабашева, Л. А. Реферирование текста на французском языке : учеб.-метод. пособие / Л. А. Шабашева, Н. А. Цыбульская. – Минск : РИВШ, 2012. – 162 с.

8. Chachkova, S. Le français des affaires / S. Chachkova, L. Kistanova. – Минск: Вышш. шк., 1995. – 231с.

9. Шлепнев, Д. Rédaction et traduction de la lettre professionnelle / Д. Шлепнев. – М.: Восток-Запад. – 2007. – 208 с.

10. Brémont, A.-M. Le français en BTS / A.-M. Brémont, M. Guillaume. – Paris: Nathan, 2006. – 352 p.

11. Chevalier-Wixler, D. Réussir le DALF, niveaux C1, C2 du CECRL / D. Chevalier-Wixler, D. Dupleix. – Paris: Didier. – 2017. – 239 p.

12. Cotentin-Rey, Ch. Le résumé, le compte rendu, la synthèse / Ch. Cotentin-Rey. – Paris : CLE International. – 1995. – 160 p.

13. Heu, E. Edito. Méthode de français / E. Heu. – Paris: Didier. – 2006. – 225 p.

14. Mermet, G. Francoscopie : pour comprendre les Français / G. Mermet. – Paris : Larousse, 2006. – 510 p.

#### Периодические издания

Cahiers français  
Courrier international  
Ça m'intéresse  
Le Monde  
Libération  
Le Figaro  
L'Humanité  
France-Soir  
Le Nouvel Observateur  
L'Express  
Le Monde diplomatique

#### Интернет-ресурсы

<http://www.education.gouv.fr>  
<http://www.debatnational.education.fr>  
<http://www.eduscol.education.fr>  
<http://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/cid20190/organisation-licence-master-doctorat-l.m.d.html>  
<http://www.nouvelleuniversite.gouv.fr/-pourquoi-la-reforme-de-l-universite-.html>  
[http://www.unicef.org/french/sowc/index\\_30450.html](http://www.unicef.org/french/sowc/index_30450.html)



[http://www.droitsenfant.com/situation\\_france.htm](http://www.droitsenfant.com/situation_france.htm)  
<http://tempsreel.nouvelobs.com/actualite/monde/20041210.OBS3403/un-milliard-d-enfantsen-peril.html>  
[http://fr.wikipedia.org/wiki/Politique\\_linguistique](http://fr.wikipedia.org/wiki/Politique_linguistique)  
[http://fr.wikipedia.org/wiki/Politique\\_linguistique\\_de\\_l'Union\\_europ%C3%A9enne](http://fr.wikipedia.org/wiki/Politique_linguistique_de_l'Union_europ%C3%A9enne)  
<http://crdp.ac-dijon.fr/Faut-il-appliquer-le-Cadre.html>  
<http://www.tv5.org/TV5Site/webtv/>

Видео- и аудиозаписи передач французских СМИ

15. TF1
16. France 2
17. France 3
18. TV5
19. France 24
20. RFI

## СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка .....	3
<b>1. Учебно-методическая документация .....</b>	<b>4</b>
<b>2. Учебно-методическая документация .....</b>	<b>16</b>
2.1. Тематика занятий по дисциплине .....	16
2.2. Образцы дидактических материалов к занятиям по темам учебной дисциплины .....	16
<b>3. Методические материалы для контроля знаний студентов .....</b>	<b>28</b>
3.1. Образцы заданий для текущего контроля знаний, умений, навыков .....	28
3.2. Образцы заданий для итогового контроля знаний, умений, навыков .....	32
<b>4. Вспомогательные материалы для контроля знаний студентов .....</b>	<b>35</b>
4.1. Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям..	35
4.2. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов .....	37
4.3. Образцы материалов для самостоятельной работы .....	37
4.4. Список рекомендуемой литературы .....	47

Учебное издание

**ЭЛЕКТРОННЫЙ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС  
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ  
«ЯЗЫК ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ (ФРАНЦУЗСКИЙ  
ЯЗЫК)»**

для направления специальности 1-21 06 01-01  
«Современные иностранные языки (преподавание)»

Составители  
**Дудина** Анжелика Михайловна  
**Морозова** Лилия Петровна

Ответственный за выпуск *А. М. Дудина*

Старший корректор *С. О. Иванова*  
Компьютерная верстка *Н. А. Шауло*